JVC

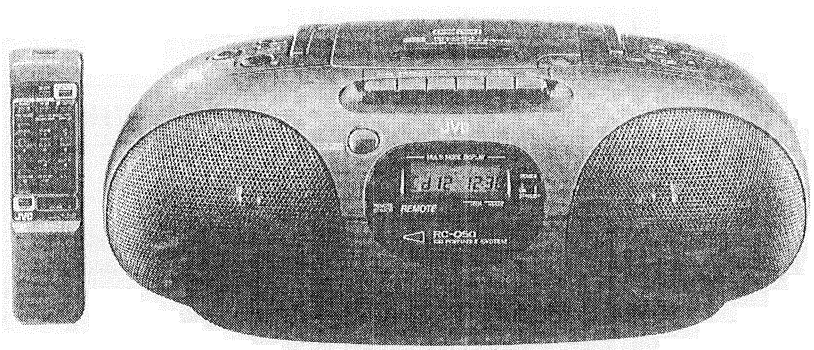
INSTRUCTIONS

RC-Q50 E/G/EN

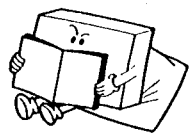
CD PORTABLE SYSTEM

GEBRUIKSAANWIJZING: DRAAGBAAR CD-SYSTEEM
BEDIENUNGSANLEITUNG: PORTABLE-CD-SYSTEM
MANUEL D'INSTRUCTIONS: CHAINE PORTABLE A DISQUE AUDIONUMERIQUE

COMPACT disc DIGITAL AUDIO



Dank u voor de aanschaf van dit JVC produkt. Lees alvorens gebruik deze gebruiksaanwijzing aandachtig door teneinde de best mogelijke prestaties te verkrijgen en een lange levensduur te waarborgen.



Vielen Dank für den Kauf dieses JVC Geräts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch, um seine Möglichkeiten optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

INHOUD

Kenmerken 3
Veiligheidsvoorschriften 3
Voorzorgsmaatregelen 4
Spanning 6
Bedieningsorganen en funkties 9
Afstandsbediening 12
CD's 15
Weergave van CD's 16
Cassettes 24
Cassette weergave 25
Radio-ontvangst 26
Opnemen 30
Instellen van de klok/timer 35
Gebruik van de timer 38
Inslaaptimer 40
Onderhoud 42
Oplossen van problemen 44
Technische gegevens 46

WAARSCHUWING:
VOORKOM BRAND OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK EN STEL DIT TOESTEL DERHALVE NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

INHALT

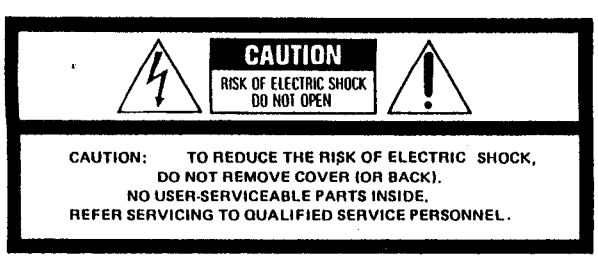
Besonderheiten 3
Sicherheitshinweise 3
Handhabungshinweise 4
Spannungsversorgung 6
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen 9
Fernbedienungseinheit 12
Handhabung von CDs 15
CD-Wiedergabe 16
Cassettenband 24
Cassettenwiedergabe 25
Radioempfang 26
Aufnahme 30
Uhr/Timer-Einstellung 35
Timer-Betrieb 38
Sleep-Timer-Betrieb 40
Wartung 42
Störungssuche 44
Technische Daten 46

ACHTUNG:
ZUR VERMEIDUNG VON FEUERGEFAHR UND ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN DAS GERÄT NICHT NÄSSE ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN!

SOMMAIRE

Caractéristiques *3*
Consignes de sécurité *3*
Précautions de manipulation *4*
Alimentation *6*
Nomenclature des pièces et leurs fonctions *9*
Boîtier de télécommande *12*
A propos des disques audionumériques *15*
Lecture de disques audionumériques *16*
Cassettes *24*
Lecture de cassette *25*
Réception radio *26*
Enregistrement *30*
Ajustement de l'horloge/minuterie *35*
Fonctionnements de la minuterie *38*
Fonctionnements de la minuterie de sommeil *40*
Entretien *42*
En cas de pannes *44*
Caractéristiques techniques *46*

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

BELANGRIJK VOOR LASERPRODUKTEN

VOORZORGSMAATREGELEN

1. KLASSE 1 LASERPRODUKT
2. **GEVAARLIJK:** Onzichtbare laserstraling indien open en interlocksysteem uitgeschakeld of geneutraliseerd. Voorkom direkt kontakt met de laserstraal.
3. **OPGELET:** Open de behuizing niet. Er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen in het toestel; laat onderhoud over aan erkend personeel.
4. **OPGELET:** De CD-speler maakt gebruik van onzichtbare laserstralen en is voorzien van veiligheidsschakelaars die voorkomen dat straling wordt uitgestraald als de deur van de CD-speler open is. Het is gevaarlijk deze schakelaars te neutraliseren.
5. **VOORZICHTIG:** Gebruik van de regelaars of instellingen voor de werking van het toestel anders dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven, kan in gevaarlijke straling resulteren.

HINWEIS ZU LASER-GERÄTEN

VORSICHTSMASSNAHMEN

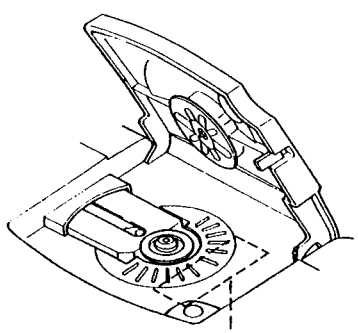
1. LASER-PRODUKT DER KLASSE 1
2. **GEFAHR:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Das Gehäuseoberteil nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn bei Öffnen des CD-Halters die Sicherheitssperren gestört oder beschädigt sind. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

IMPORTANT POUR LES PRODUITS LASER

PRECAUTIONS

1. *PRODUIT LASER CLASSE 1*
2. **DANGER:** *Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert et que le verrouillage est en panne ou désactivé. Eviter une exposition directe au rayon.*
3. **ATTENTION:** *Ne pas ouvrir le couvercle arrière. Il n'y a aucune pièce à régler à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de régler à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de régler l'appareil.*
4. **ATTENTION:** *Le lecteur de disque audionumérique utilise une radiation laser et est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radiation quand la porte du disque est ouverte. Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.*
5. **ATTENTION:** *L'utilisation des commandes des réglages et effectuer des procédures autres que celles spécifiées dans ce manuel peut provoquer une exposition aux radiations dangereuses.*

REPRODUKTIE EN PLAATS VAN LABELS

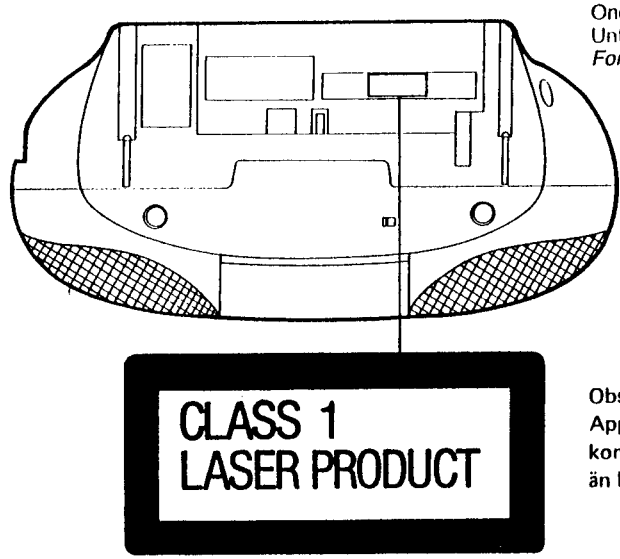


ADVARSEL-Der vil udstråles osynlig laserbestråling når apparatet åbnes og aflåsningsmekanismen frigores. UNDGÅ AT BLIVE UDSET *FOR* LASERBESTRÅLING.

DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

DIE AM GERÄT BEFINDLICHEN AUFKLEBER:

REPRODUCTION DES ETIQUETTES ET LEUR EMPLACEMENT



Onderpaneel van het toestel
Unterseite
Fond de l'appareil

Obs:
Apparaten innehåller laserkomponent av högre laserklass än klass 1.

KENMERKEN

1. **Multi-funktionele CD-speler met afstandsbediening**
   - CD-speler met funkties voor programmeerbare weergave van tot 20 fragmenten/intro-weergave/ weergave in willekeurige volgorde/herhaalde weergave.
2. **2-band digitale synthesizer tuner met 30 voorkeuzezenderposities (15 FM en 15 AM)**
   - Automatisch/handbediend afstemmen
   - Automatisch vastleggen van zenders
   - Aftasten van voorkeuzezenders
3. **Synchroon gestarte CD-opname**
4. **Timer-gestuurde weergave/opname en funktie voor in slaap vallen met muziek**
5. **Volledig automatisch stopmechanisme**

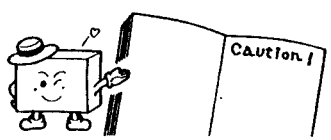
BESONDERHEITEN

1. **Vielseitiger fernbedienbarer CD-Player.**
   - Programmierte Wiedergabe (bis zu 20 Titel), Anspielsuchlauf, Zufallswiedergabe und Wiedergabewiederholung.
2. **Digital-Synthesizer-Tuner mit 2 Empfangsbereichen und 30 Senderspeichern (15 UKW, 15 AM)**
   - Sendersuchlauf/manuelle Abstimmung
   - Automatische Senderspeicherung
   - Speicher-Suchlauf
3. **Synchro-Aufnahme für CD-Titel.**
4. **Timer-Aufnahme/Wiedergabe und Sleep-Timer**
5. **Full Auto-Stop-Cassettenlaufwerk**

CARACTERISTIQUES

1. **Lecteur CD à fonctions multiples avec télécommande.**
   - *Lecteur CD avec lecture programmée de jusqu'à 20 morceaux/lecture des introductions/lecture aléatoire/fonction de lecture répétée.*
2. **Syntoniseur à synthèse numérique 2 gammes avec possibilité de préréglage de 30 stations (15 FM et 15 AM)**
   - *Syntonisation par recherche/manuelle*
   - *Syntonisation automatique préréglée*
   - *Syntonisation par balayage des stations préréglées*
3. **Lancement d'enregistrement synchro pour la commodité d'enregistrement CD**
4. **Enregistrement/lecture par minuterie et fonction de sommeil**
5. **Dispositif d'arrêt entièrement automatique**

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Voorkom elektrische schokken, brandgevaar en schade!

1. Zelfs als de POWER schakelaar op STANDBY is gedrukt, is er nog sprake van een kleine hoeveelheid spanning in het toestel. Haal voor de veiligheid en energiebesparing het netsnoer uit het stopkontakt indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.
2. Raak het netsnoer niet met natte handen aan.
3. Gebruik altijd de stekker om het netsnoer uit het stopkontakt te halen. Trek niet aan het snoer zelf.
4. Raadpleeg uw handelaar indien het netsnoer is beschadigd of de stekker geen goed kontakt maakt.
5. Vouw het netsnoer niet, trek er niet aan en maak er geen strakke lussen in.
6. Breng geen veranderingen in het netsnoer aan.
7. Verwijder de schroeven niet om het toestel te openen. Voorkom ongelukken en raak geen onderdelen binnenin het toestel aan
8. Plaats geen metalen voorwerpen in het toestel.
9. Haal het netsnoer bij onweer uit het stopkontakt.
10. Haal het netsnoer uit het stopkontakt en raadpleeg uw handelaar indien er water of vocht in het toestel is gekomen.

SICHERHEITSHINWEISE

Vermeidung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr und sonstigen Schäden

1. Auch bei auf STANDBY gestelltem Netzschalter wird eine geringe Leistung aufgenommen. Aus Sicherheitsgründen und zur Stromersparnis das Netzkabel abziehen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
2. Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
3. Das Netzkabel beim Abziehen aus der Steckdose immer am Stecker halten. Niemals am Kabel ziehen.
4. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Schäden, Unterbrechungen oder Kontaktfehler am Kabel hervorgerufen wurden.
5. Das Kabel nicht knicken, ziehen oder verdrehen.
6. Keinerlei Veränderungen am Netzkabel vornehmen.
7. Zur Vermeidung von Unfällen das Gerät nicht zerlegen und keine Teile im Geräteinneren berühren.
8. Keine Metallgegenstände in das Geräteinnere einführen.
9. Das Netzkabel bei Gewitter abziehen.
10. Wenn Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt, das Netzkabel abziehen und einen Fachhändler kontaktieren.

CONSIGNES DE SECURITE

Prévention contre l'électrocution, les incendies et les dommages

1. *Même quand la touche POWER est réglée sur STANDBY, il circule un très faible courant. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité, si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.*
2. *Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.*
3. *Au moment de le déconnecter de la prise de courant, toujours tenir et tirer sur la fiche et jamais sur le cordon.*
4. *Consulter le revendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produit avec le cordon.*
5. *Ne pas plier le cordon à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.*
6. *Ne pas modifier le cordon secteur.*
7. *Ne pas retirer les vis de déassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des accidents.*
8. *N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.*
9. *Débrancher le cordon en cas d'orage.*
10. *Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débrancher le cordon secteur de la prise et consulter un revendeur.*

11. Pas op niet de ventilatieroosters voor het afvoeren van interne warmte te blokkeren.
Installeer het toestel niet op een plaats waar weing ventilatie mogelijk is.

Spanningstoets
De spanningsindikator licht rood op indien het netsnoer in een stopkontakt is gestoken. Het toestel is STANDBY geschakeld. (De indikator licht niet op indien het toestel met gelijkstroom wordt gevoed.) De spanning wordt aangeschakeld en de indikator licht groen op indien u nu op de spanningstoets drukt (deze indikator licht zowel met gelijkstroom als wisselstroom op).

Indien de stekker van dit toestel in een stopkontakt is gestoken, verbruikt het toestel een kleine hoeveelheid stroom indien de POWER toets op STANDBY is gedrukt voor de afstandsbedieningsfunkties, timer en ondersteuning van het geheugen van de mikroprocessor.

11. Die Belüftungsöffnungen freihalten, um Hitzestaus im Geräteinneren zu verhindern. Das Gerät nicht an schlecht belüfteten Orten aufstellen.

Netztaste
Bei Netzbetrieb leuchtet die Spannungsversorgungsanzeige bei ausgeschaltetem Gerät rot. Dies ist die Anzeige für Betriebsbereitschaft, die bei Batteriebetrieb nicht verfügbar ist. Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die Anzeige grün. Diese Betriebsanzeige ist bei Netz- und Batteriebetrieb verfügbar.

Bei Netzanschluß wird auch bei STANDBY-Position des POWER-Schalters eine geringe Leistung aufgenommen, um den Infrarotempfänger, den Timer und den Mikroprozessorspeicher mit Spannung zu versorgen.

11. Ne pas boucher les orifices de ventilation de l'appareil qui permettent à la chaleur de s'évacuer.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal aéré.

Touche d'alimentation
Quand le cordon d'alimentation est branché sur une prise secteur CA, l'indicateur d'alimentation est allumé en rouge indiquant le mode d'attente (STANDBY) (cet indicateur ne s'allume pas quand l'alimentation CC est fournie.) Quand la touche d'alimentation est pressée, l'indicateur passe au vert montrant que l'alimentation est mise (cet indicateur s'allume avec les deux alimentations CA et CC).

Lorsque cet appareil est branché à une prise secteur, il consomme un léger courant pour commander la télécommande et la minuterie, ou pour maintenir la mémoire du microprocesseur, même si la touche POWER est sur STANDBY.

VOORZORGSMAATREGELEN

Gebruik het toestel niet in het direkte zonlicht en laat het toestel niet in een afgesloten ruimte (auto, boot, etc.) achter waar het mogelijk wordt blootgesteld aan temperaturen boven de 40°C.

1. **Vermijd installatie op de volgende plaatsen**
   - Waar het toestel onderhevig is aan trillingen.
   - Op zeer vochtige plaatsen, zoals in de badkamer.
   - Waar het toestel onderhevig is aan magnetisme, zoals in de buurt van een magneet of luidspreker.
2. **Let op stof**
   Sluit de deur van de CD-speler zodat er geen stof op de lens komt. Raak de lens niet aan.
3. **Kondens**
   In de volgende gevallen kan zich kondens op de lens vormen waardoor het toestel mogelijk niet juist funktioneert.
   - In een kamer waar een verwarmingselement wordt aangeschakeld.
   - In een rokerige of vochtige ruimte.

HANDHABUNGSHINWEISE

Das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen (über 40° C) bzw. hoher Feuchtigkeit aussetzen.

1. **Die Aufstellung an folgenden Orten vermeiden**
   - An Orten, die Vibrationen ausgesetzt sind.
   - An Orten, die hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind (z.B. Badezimmer).
   - An Orten, die Magnetfeldern (von Magneten, Lautsprechern etc.) ausgesetzt sind.
2. **Auf Staubeinwirkung achten**
   Die CD-Lade stets geschlossen halten, um ein Verstauben der Linse zu vermeiden. Die Linse nicht berühren.
3. **Kondensation**
   In den folgenden Fällen kann es zu Kondensationsniederschlag an der Linse kommen, der den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen kann.
   - Wenn ein Raum aufgeheizt wird.
   - Wenn in einem Raum hohe Luftfeuchtigkeit oder Rauch auftritt.

PRECAUTIONS DE MANIPULATION

Ne pas utiliser cet appareil sous les rayons directs du soleil ou laisser l'appareil dans une voiture fermée (ou un yacht, etc.) où il pourrait être exposé à des températures élevées (plus de 40°C).

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants**
   - *Où il pourrait être sujet aux vibrations.*
   - *Dans les endroits trop humides, comme dans une salle de bains.*
   - *Où il pourrait être magnétisé par un aimant ou un haut-parleur.*
2. **Faire attention à la poussière**
   Bien fermer la porte CD pour que la lentille ne reçoive pas de poussière. Ne pas toucher à la lentille.
3. **Condensation**
   Dans les cas suivants, la condensation peut se produire sur la lentille, dans ce cas l'appareil peut ne pas fonctionner correctement.
   - *Dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis.*
   - *Dans un endroit sujet à la fumée ou à l'humidité.*

- Indien het toestel van een koude naar een warme omgeving wordt verplaatst.

Druk in deze gevallen de POWER schakelaar op ON en wacht 1 of 2 uur alvorens het toestel te gebruiken.

4. **Instellen van het volume**
   In verhouding tot analoge platen produceren CD's zeer weinig ruis. Als de volumeregelaar van een versterker wordt ingesteld tijdens het beluisteren van de ruis, zoals normaliter bij analoge platen wordt gedaan, kunnen de luidsprekers mogelijk worden beschadigd door een plotselinge versterking van het volume bij het starten van de muziek. Zet daarom de volumeregelaar eerst in een minimale stand en stel vervolgens tijdens de CD-weergave op het gewenste niveau.
5. **Veiligheidsmechanism**
   Dit toestel is voorzien van een veiligheidsmechanisme met een interlock-systeem dat de laserstraal aan- en uitschakelt. De laserstraal wordt automatisch uitgeschakeld als de CD-houder wordt geopend.
6. **Plaats geen cassettes, etc. in de buurt van de luidsprekers.**
   Plaats geen cassettes of magnetische kaarten in de buurt van de luidsprekers, daar opgenomen data door de magneten in de luidsprekers mogelijk kunnen worden gewist.
7. **Plaats het toestel niet te dicht bij een TV**
   Indien dit toestel in de buurt van een TV wordt gebruikt, kan het TV-beeld mogelijk worden gestoord. Zet dit toestel in zo'n geval iets verder van de TV vandaan. Indien dit niet helpt, dient tegelijk gebruik van deze toestellen te worden vermeden.
8. **Reinigen van de ombouw**
   Veeg de ombouw van dit toestel met een zachte droge doek schoon indien het toestel vuil is. Gebruik geen benzine of thinner daar deze middelen de afwerking kunnen beschadigen.
9. **Luisteren met een hoofdtelefoon**
   - Luisteren met een hoog volume kan het gehoor mogelijk beschadigen.
   - Voor de veiligheid dient u tijdens het besturen van een voertuig niet naar dit toestel te luisteren.
10. **Draaghendel**
    Voorkom beschadiging van de antenne en druk de hendel niet omhoog of omlaag indien de staafantenne is uitgetrokken.
    Druk de draaghendel in de stand waarbij bediening van het toestel niet wordt gehinderd.

- Wenn das Gerät einem unmittelbaren Temperaturwechsel von kalt zu warm ausgesetzt.

Bei auftretender Kondensation das Gerät einschalten und ca. 1 bis 2 Stunden bis zum Gebrauch warten.

4. **Lautstärkeregelung**
   Im Gegensatz zu Analog-Schallplatten weisen CDs wesentlich geringere Störgeräusche auf. Wenn die Lautstärke vor Beginn der Wiedergabe zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei einem plötzlich einsetzenden Signal beschädigt werden. Daher die Lautstärke vor Wiedergabestart auf einen niedrigeren Pegel einstellen und dann wie erforderlich regeln.
5. **Sicherheitsmechanismus**
   Der CD-Halter ist mit einer Sicherheitssperre gekoppelt, die den Laserstrahl bei Öffnen des CD-Halters automatisch unterbricht.
6. **Cassettenbänder etc. nicht in der Nähe der Lautsprecher aufbewahren**
   Da Lautsprecher Magneten enthalten, Magnetbänder oder Disketten nicht auf diesen aufbewahren, da es andernfalls zu Aufnahmelöschung kommen kann.
7. **Auf ausreichenden Abstand zwischen diesem Gerät und einem TV-Gerät achten**
   Bei zu geringem Abstand zwischen diesem Gerät und dem TV-Gerät kann es zu Bildstörungen kommen. Auf ausreichenden Abstand achten. Falls die Störungen nicht beseitigt werden können, das Gerät bei TV-Empfang nicht verwenden.
8. **Reinigung des Gehäuses**
   Bei Verschmutzung das Gehäuse mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen. Niemals Benzin oder Verdünner verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann.
9. **Kopfhörerwiedergabe**
   - Eine zu hoch eingestellte Lautstärke kann zu Gehörschäden führen.
   - Am Steuer eines Fahrzeugs aus Sicherheitsgründen keine Kopfhörer tragen.
10. **Tragegriff**
    Bei ausgezogener Teleskopantenne den Tragegriff nicht nach oben oder unten klappen. Andernfalls kann die Teleskopantenne beschädigt werden.
    Den Tragegriff so ausrichten, daß er die Gerätehandhabung nicht behindert.

- *Quand l'appareil est déplacé directement d'une pièce froide vers une pièce chaude.*

Dans ces cas, mettre l'interrupteur POWER sur ON et attendre 1 ou 2 heures avant de l'utiliser.

4. **Réglage du volume**
   Un disque audionumérique a un souffle très faible comparé à un disque analogique. Si la commande de volume de l'amplificateur est réglée en écoutant le souffle fait avec un disque analogique, les haut-parleurs peuvent être abîmés par une augmentation soudaine de la sortie. Par conséquent, baisser le volume avant le fonctionnement et le régler comme requis pendant la lecture.
5. **Dispositif de sécurité**
   Cet appareil est interverrouillé avec le dispositif de sécurité qui établit ou coupe le rayon laser; lorsque le porte disque est ouvert le rayon laser s'arrête automatiquement.
6. **Ne pas placer de cassette, etc. près des haut-parleurs.**
   Comme il y a des aimants dans les haut-parleurs, ne pas placer de bande enregistrée ou de carte magnétique à proximité, un important matériau enregistré peut être effacé.
7. **Garder cet appareil éloigné de votre téléviseur**
   Si cet appareil est utilisé près d'un téléviseur, l'image du téléviseur peut être déformée. Si cela arrive, éloigner cet appareil du téléviseur. Si ce n'est pas suffisant, éviter d'utiliser cet appareil quand le téléviseur est en marche.
8. **Nettoyage du coffret**
   Si le coffret devient sale, l'essuyer avec un tissu doux et sec. Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant qui pourrait abîmer le fini de la surface.
9. **Lors de l'écoute avec un casque d'écoute**
   - *Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
   - *Pour la sécurité, ne pas conduire en écoutant cet appareil.*
10. **Poignée de transport**
    Ne pas relever ou abaisser la poignée de transport avec l'antenne télescopique sortie, pour éviter d'endommager l'antenne.
    Placer la poignée de transport pour qu'elle ne gêne pas le fonctionnement.

SPANNING

A. Gebruik met netspanning

- Sluit het netsnoer aan.

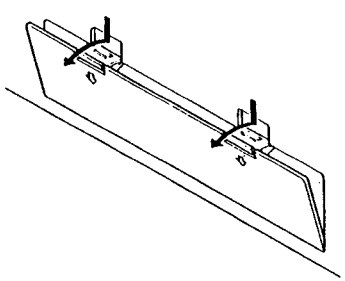
OPGELET:
1. **VOORKOM BESCHADIGING OF ONJUISTE WERKING EN GEBRUIK DERHALVE ALLEEN HET BIJ DIT TOESTEL BIJGELEVERDE NETSNOER. VERWIJDER DE BATTERIJEN INDIEN U HET TOESTEL MET NETSPANNING GEBRUIKT.**
2. **TREK DE STEKKER VAN HET NETSNOER UIT HET STOPKONTAKT INDIEN U HET TOESTEL VOOR LANGERE TIJD NIET MET NETSPANNING GEBRUIKT.**

B. Batterijen voor het geheugen

Batterijen voor het ondersteunen van het geheugen voor de timer/voorkeuzezenders

Het wordt aanbevolen om batterijen te plaatsen voor het ondersteunen van het geheugen. U voorkomt zo dat de voorkeuzezenders en timerinstellingen uit het geheugen worden gewist indien er een spanningsonderbreking is.

- **Plaatsen van batterijen**
  Plaats drie "R6" formaat batterijen (los verkrijgbaar) in het batterijvak.



- Druk de afdekking in de richting van de pijl om het batterijvak te openen.

SPANNUNGSVERSORGUNG

A. Netzbetrieb

- Das Netzkabel anschließen.

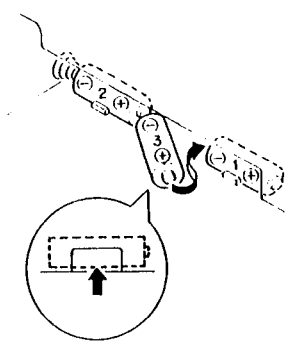
ZUR BEACHTUNG:
1. **ZUR VERMEIDUNG VON FEHLFUNKTIONEN ODER SCHÄDEN AUSSCHLIESSLICH DAS ZUM GERÄT MITGELIEFERTE NETZKABEL VERWENDEN. BEI AUSSCHLIESSLICHEM NETZBETRIEB SOLLTEN DIE BATTERIEN ENTNOMMEN WERDEN.**
2. **BEI LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH DES GERÄTS DAS NETZKABEL ABZIEHEN!**

B. Gangreserve-Batterien

Batterien für den Timer/die Senderspeicher

Wir empfehlen, diese Batterien einzulegen, damit die Senderspeicher und der Timer-Speicher bei einem Stromausfall oder nach Abziehen des Netzkabels nicht gelöscht werden.

- **Einlegen der Batterien**
  Drei Batterien vom Typ "R6" (nicht mitgeliefert) in das Batteriefach einsetzen.



Beim Entnehmen die Batterien in Pfeilrichtung von unten drücken.

ALIMENTATION

A. Fonctionnement sur secteur

- *Raccorder le cordon d'alimentation secteur*

PRECAUTIONS:
1. **UTILISER SEULEMENT AVEC LE CORDON D'ALIMENTATION JVC FOURNI AVEC CET APPAREIL POUR EVITER UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU D'ENDOMMAGER L'APPAREIL.
   RETIRER LES PILES EN UTILISANT LE CORDON D'ALIMENTATION.**
2. **QUAND VOUS N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL PENDANT LONGTEMPS OU QUAND VOUS SORTEZ, DEBRANCHER LE CORDON SECTEUR.**

B. Piles pour le système de soutien mémoire

Piles pour la minuterie/mémoire des stations préréglées

Il est recommander de mettre en place des piles pour éviter l'effacement de la mémoire des stations préréglées et de la minuterie quand il y a une panne de courant ou quand le cordon d'alimentation secteur est débranché.

- **Mise en place des piles**
  Mettre trois piles de taille "R6" (en option) dans le compartiment des piles.

- *Pour retirer les piles, pousser du bas comme montré par la flèche.*

Opmerkingen:

- De drie "R6" batterijen ondersteunen het geheugen zodat de diverse instellingen niet worden gewist in geval van een spanningsonderbreking. Er wordt geen batterijspanning gebruikt indien het netsnoer in een stopkontakt is gestoken.
  (Als de geheugenfunktie is geaktiveerd zal de tijd niet worden getoond teneinde het spanningsverbruik te beperken.)
- Vervang de batterijen na ca. 8 maanden indien het netsnoer niet in het stopkontakt is gestoken.

C. Gebruik met batterijen

- **Plaatsen van batterijen**

1. Open het batterijvak door op de met pijlen gemarkeerde gedeelten te drukken en de afdekking tegelijkertijd naar u toe te trekken.
2. Plaats 6 "R20" formaat batterijen in het vak zoals afgebeeld.
   * Let op de ⊕ en ⊖ polariteit van de batterijen.
3. Plaats de afdekking weer terug.

Meer over batterijen

Vervang alle batterijen door nieuwe indien het bandtransport trager wordt, het volume verminderd of het geluid van de CD af en toe wegvalt.
Gebruik voor een belangrijke opname nieuwe batterijen (alkaline batterijen voor een langere gebruiksduur) zodat u niet halverwege de opname met lege batterijen zit.

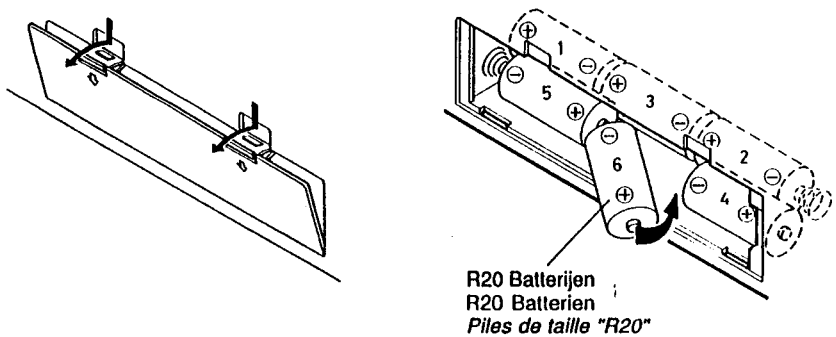
Hinweise:

- Die drei Batterien (R6) arbeiten für die Gangreserve des Speicherschaltkreises. Somit bleiben die Speicherungen auch bei Stromausfall oder nach Abziehen des Netzkabels weiter verfügbar. Bei Netzbetrieb wird keine Batterieleistung verbraucht. (Bei ausgelöster Speicherfunktion entfällt die Zeitanzeige, um den Stromverbrauch zu senken.)
- Bei nicht angeschlossenem Netzkabel sollten die Batterien ca. alle acht Monate gegen frische ausgetauscht werden.

C. Batteriebetrieb

- **Einlegen der Batterien**

1. Zum Abnehmen der Batteriefachklappe die durch Pfeile markierten Bereiche andrücken.
2. Wie in der Abbildung gezeigt, 6 Batterien (R20) einlegen.
   * Auf die korrekte Polarität (⊕/⊖) achten.
3. Die Batteriefachklappe wieder anbringen.



R20 Batterijen
R20 Batterien
Piles de taille "R20"

Überprüfen der Batterien

Wenn Bandgeschwindigkeit und Ausgangsleistung nachlassen oder die CD-Wiedergabe Aussetzer vorweist, alle Batterien durch frische ersetzen. Verwenden Sie bei wichtigen Aufnahmen neue Batterien, um Fehler auszuschließen (vorzugsweise Alkalibatterien mit langer Lebensdauer).

Remarques:

- *Les trois piles de taille "R6" alimentent le système de soutien mémoire qui évite la perte du contenu de la mémoire quand il y a une panne de courant ou quand le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant. L'énergie des piles n'est pas consommée quand le cordon secteur est branché.*
  (Quand la fonction mémoire est activée, l'heure n'est pas affichée pour réduire la consommation d'énergie.)
- *Quand le cordon secteur n'est pas branché, les piles doivent être changées environ une fois tous les huit mois.*

C. Fonctionnement sur piles

- **Mise en place des piles**

1. *Ouvrir le compartiment des piles en tirant le couvercle vers vous tout en appuyant sur les endroits marqués de flèches.*
2. *Introduire 6 piles de taille "R20" comme montré dans le schéma.*
   * *Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités ⊕ et ⊖.*
3. *Remettre en place le couvercle.*

Vérification des piles

Si la vitesse de la bande ou le niveau de sortie décroît, ou si la lecture CD est intermittente, remplacer toutes les piles par des neuves.
Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.

- Optimaal gebruik van batterijen
  De batterijen raken eerder uitgeput indien het toestel kontinu wordt gebruikt. De batterijen raken tevens sneller uitgeput bij gebruik van het toestel in een koude ruimte.

OPGELET:

- **VOORKOM BESCHADIGING OF EEN ONJUISTE WERKING EN VERWIJDER DERHALVE DE BATTERIJEN UIT HET VAK INDIEN U HET TOESTEL VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT (LANGER DAN TWEE WEKEN) OF HET TOESTEL MET NETSPANNING GEBRUIKT.**
- **INDIEN U HET BIJGELEVERDE JVC NETSNOER GEBRUIKT, WORDT AUTOMATISCH VAN BATTERIJEN NAAR NETSPANNING OVERGESCHAKELD WANNEER HET NETSNOER WORDT AANGESLOTEN. VERWIJDER VOOR DE VEILIGHEID ECHTER DE BATTERIJEN UIT HET VAK INDIEN U HET TOESTEL MET NETSPANNING GEBRUIKT.**

OPMERKINGEN AANGAANDE BATTERIJEN

Indien batterijen verkeerd worden behandeld, kunnen deze gaan lekken met mogelijk een explosie tot gevolg. Let daarom op de volgende punten:

- Kontroleer dat de positieve ⊕ en negatieve ⊖ polen juist zijn gericht en plaats de batterijen zoals in het vak is aangegeven.
- Gebruik tegelijkertijd geen oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type.
- Laad alleen oplaadbare batterijen op en niet normale batterijen.
- Verwijder de batterijen indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.

Indien uw huid in kontakt is gekomen met chemische stoffen van de batterijen dient u dit onmiddelijk met water weg te spoelen. Indien chemicaliën op of in het toestel terechtkomen dient u het toestel grondig te reinigen.

- Besserer Batteriegebrauch
  Bei Dauerbetrieb des Geräts wird die Batterieleistung schneller verbraucht als bei nicht kontinuierlichem Gebrauch. Benutzung des Geräts im Kalten verbraucht mehr Batterieleistung als Benutzung im Warmen.

ZUR BEACHTUNG:

- **BEI LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH DES GERÄTS (MEHR ALS ZWEI WOCHEN) BZW. BEI AUSSCHLIESSLICHEM NETZBETRIEB DIE BATTERIEN ENTNEHMEN, UM FEHLFUNKTIONEN ODER SCHÄDEN AM GERÄT ZU VERMEIDEN.**
- **BEI NETZANSCHLUSS DES ZU DIESEM GERÄT MITGELIEFERTEN JVC NETZKABELS SCHALTET DAS GERÄT AUTOMATISCH AUF NETZBETRIEB, AUCH WENN IM GERÄT BATTERIEN EINGELEGT SIND. BEI AUSSCHLIESSLICHEM NETZBETRIEB SOLLTEN DIE BATTERIEN ENTNOMMEN WERDEN.**

VORSICHTSMASSREGELN BEI BATTERIEBETRIEB

Bei unsachgemäßer Batteriehandhabung kann es zum Auslaufen oder Platzen der Batterien kommen. Die folgenden Angaben unbedingt beachten:

- Batterien stets polrichtig (⊕und⊖), wie im Diagramm gezeigt, einlegen.
- Niemals gleichzeitig gebrauchte und frische Batterien oder Batterien unterschiedlicher Ausführung verwenden!
- Niemals versuchen, herkömmliche Batterien wieder aufzuladen!
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien entnehmen.

Mit der Haut in Berührung gekommene Batteriechemikalien unverzüglich mit Wasser abwaschen. Bei auslaufenden Batterien verunreinigte Geräteteile gründlich säubern.

- *Pour une meilleure utilisation des piles*
  Si l'appareil est utilisé en continu sans arrêt, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.

PRECAUTIONS:

- **SI L'APPAREIL N'EST PAS UTILISE PENDANT UNE LONGUE PERIODE (PLUS DE DEUX SEMAINES) OU EN UTILISANT TOUJOURS LE COURANT SECTEUR, RETIRER LES PILES POUR EVITER UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT OU D'ENDOMMAGER L'APPAREIL.**
- **QUAND LE CORDON D'ALIMENTATION JVC FOURNI AVEC CET APPAREIL EST RACCORDE, L'ALIMENTATION EST AUTOMATIQUEMENT COMMUTEE DES PILES AU COURANT SECTEUR MEMES SI LES PILES SONT EN PLACE. TOUTEFOIS, RETIRER LES PILES EN UTILISANT LE CORDON D'ALIMENTATION.**

PRECAUTIONS EN UTILISANT DES PILES

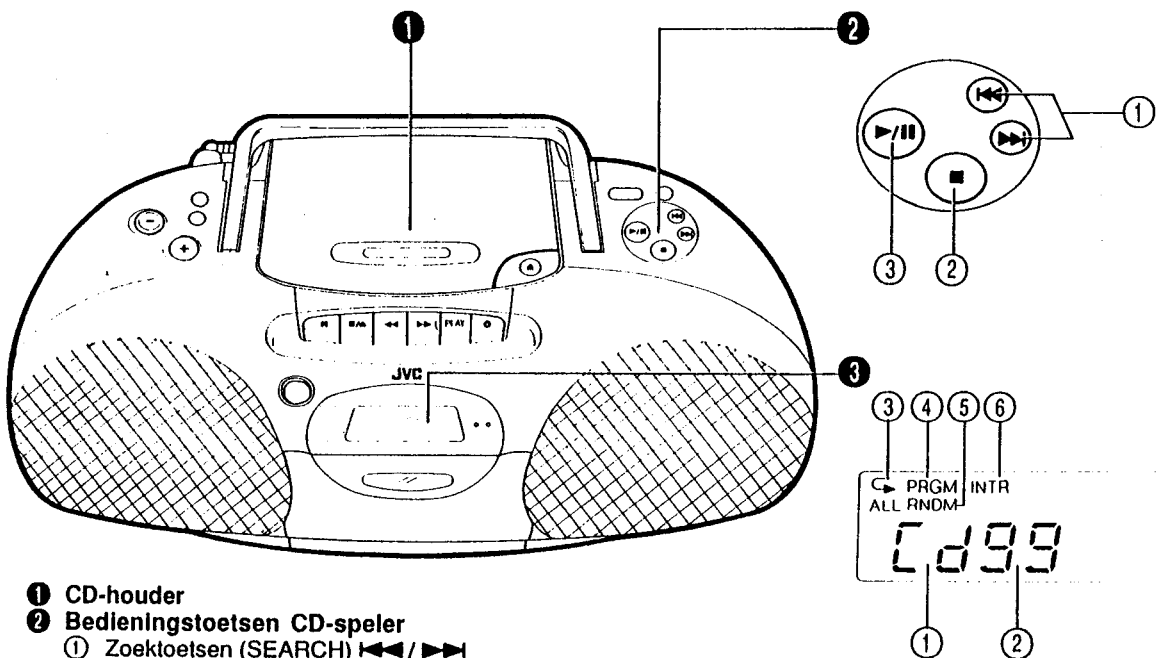
Si des piles sont utilisées de façon incorrecte, il peut se produire un coulage de produits chimiques venant des piles ou elles peuvent exploser. Les précautions suivantes doivent être prises;

- *Vérifier que les bornes positive ⊕ et négative ⊖ des piles sont correctement positionnées et les installer comme montré sur le schéma.*
- *Ne pas mélanger ensemble des piles neuves avec des piles usagées, ni mélanger différents types de piles.*
- *Ne pas essayer de recharger des piles ordinaires.*
- *Retirer les piles quand l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.*

Si des produits chimiques des piles viennent en contact avec la peau, les éliminer immédiatement en lavant avec de l'eau. Si des produits chimiques coulent dans l'appareil, nettoyer complètement l'appareil.

BEDIENINGSORGANEN EN FUNKTIES

- **Voor- en bovenpaneel**



❶ **CD-houder**

❷ **Bedieningstoetsen CD-speler**
- ① Zoektoetsen (SEARCH) ⏮/⏭
- ② Stop/wistoets (STOP/CLEAR) (■)
- ③ Weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) (►II)

❸ **Display (CD-speler)**
- ① Funktie/weergavetijd (minuten) aanduiding
- ② Fragmentnummer/weergavetijd (sekonden) aanduiding
- ③ Herhaalde weergave-indikator
- ④ Programmafunktie-indikator (PRGM)
- ⑤ Willekeurige weergave-indikator (RNDM)
- ⑥ Intro-aftastweergave-indikator (INTR)

❹ **VOLUME toetsen**
- +: Voor het verhogen van het volume of versterken van de toon.
- –: Voor het verlagen van het volume of verzwakken van de toon.
  (Het niveau kan vanaf VOL 0 t/m VOL 25 worden ingesteld.)

❺ **Toetsen voor hoge en lage tonen (TREBLE•BASS)**
TREBLE: Hoge tonen
BASS: Lage tonen

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

- **Vorder- und Oberseite**

❶ **CD-Klappe**

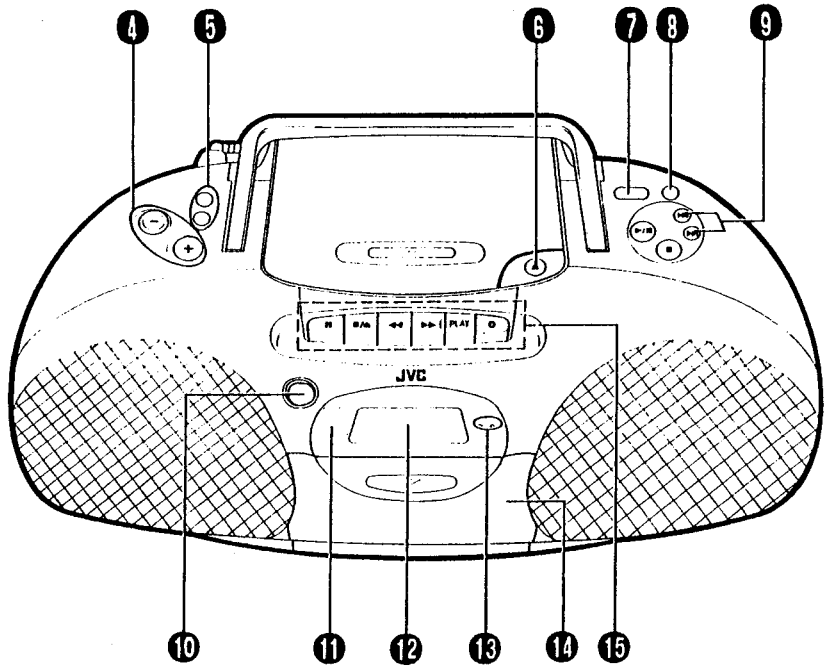
❷ **CD-Betrieb-Funktionstasten**
- ① Suchlauftasten (SEARCH; ⏮/⏭)
- ② Stop-/Löschtaste (STOP/CLEAR; ■)
- ③ Wiedergabe-/Pausetaste (PLAY/PAUSE; ►II)

❸ **Displayfeld (CD-Teil) mit Anzeigen für**
- ① Funktion/Spielzeit (Minuten)
- ② Titelnummer/Spielzeit (Sekunden)
- ③ Wiedergabewiederholung
- ④ Programmierte Wiedergabe (PRGM)
- ⑤ Zufallswiedergabe (RNDM)
- ⑥ Anspielsuchlauf (INTR)

❹ **Lautstärketasten (VOLUME)**
+: Für zunehmende Lautstärke.
–: Für abnehmende Lautstärke.
(Der Pegel kann in 25 Stufen (0 - 25) eingestellt werden.)

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

- **Panneaux avant et supérieur**



❶ **Porte du disque audionumérique**

❷ **Touches de fonctionnement du lecteur de disque audionumérique**
- ① *Touches de recherche (SEARCH)* (⏮/⏭)
- ② *Touche d'arrêt/effacement (STOP/CLEAR)* (■)
- ③ *Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE)* (►II)

❸ **Fenêtre d'affichage (section lecteur CD)**
- ① *Affichage de fonction/durée de lecture (minutes)*
- ② *Affichage de piste/durée de lecture (secondes)*
- ③ *Indicateur de lecture répétée*
- ④ *Indicateur de mode programmé (PRGM)*
- ⑤ *Indicateur de lecture aléatoire (RNDM)*
- ⑥ *Indicateur de balayage des introductions (INTR)*

❹ **Touches de volume (VOLUME)**
+: *Utiliser pour augmenter le volume ou la tonalité.*
–: *Utiliser pour réduire le volume ou la tonalité.*
(Le niveau peut être changé de VOL 0 à VOL 25.)

Druk voor het instellen van de hoge of lage tonen eerst op de overeenkomstige toets en stel vervolgens in met de VOLUME toets. Tonen kunnen worden ingesteld vanaf –6 tot 6.

⑥ **Toets voor openen van CD-houder (≜)**

⑦ **TUNER toets (golfband/FM funktie) (BAND/FM MODE)**

⑧ **Toets voor aftasten voorkeuzezenders/ automatisch vastleggen van voorkeuzezenders (PRESET SCAN/AUTO PRESET)**

⑨ **Afstemtoetsen (TUNING)**
Lagere frekwentie (DOWN)
Hogere frekwentie (UP)

⑩ **Spanningstoets en indikator (POWER)**

⑪ **Afstandsbedieningssensor (REMOTE SENSOR)**

⑫ **Display**
(Tuner)
Golfbandindikator (FM/AM)
Radiofrekwentie-aanduiding
MONO indikator
STEREO indikator
Voorkeuzezenderaanduiding
(Cassettedeck/versterker)
Cassettefunktie-aanduiding (TAPE)
Volumefunktie-indikator (VOL)
Hoge/lage tonen funktie-indikator (BASS/TREBLE)
Volume-aanduiding

⑬ **Spanningsindikator (POWER) (Zie blz. 4)**

⑭ **Cassettehouder**

⑮ **Bedieningstoets voor het cassettedeck**
❚❚ PAUSE:
Druk op deze toets om het bandtransport tijdens weergave of opname tijdelijk te onderbreken.
■/≜ STOP/EJECT:
Druk op deze toets om het bandtransport te stoppen. Druk nogmaals om de cassettehouder te openen.
◄◄ FF:
Druk op deze toets om de band snel door te spoelen.
►► REW:
Druk op deze toets om de band snel terug te spoelen.
◄ PLAY:
Druk op deze toets om de weergave te starten.
O REC:
Druk tegelijkertijd op deze toets en de ◄ PLAY toets om een opname te starten.

⑤ **Höhen-/Tiefentasten (TREBLE•BASS)**
TREBLE:
BASS:
Zur Einstellung des Tiefen- oder Höhenpegels die zugehörige Taste drücken und die VOLUME-Taste betätigen. Der Einstellbereich liegt bei –6 bis 6.

⑥ **Riegeltaste für CD-Fach-Klappe (≜)**

⑦ **Tunertaste (TUNER (BAND/FM MODE)**

⑧ **Speichersuchlauf-/Automatische Abstimmtaste (PRESET SCAN/AUTO PRESET)**

⑨ **Abstimmtasten (TUNING)**
DOWN: Für niedrigere Frequenzen
UP: Für höhere Frequenzen

⑩ **Ein/Aus-Taste (POWER)**

⑪ **Infrarot-Empfangssensor (REMOTE SENSOR)**

⑫ **Displayfeld mit Anzeigen für**
(Tunerteil)
Empfangsbereich (FM/AM)
Radiofrequenz
Mono-Empfang (MONO)
Stereo-Empfang (STEREO)
Senderspeicher
(Cassetten-/Verstärkerteil)
Bandbetriebsart (TAPE)
Lautstärkebetriebsart (VOL)
Bass/Höhen (BASS/TREBLE)
Lautstärkepegel

⑬ **Netzanzeige (POWER) (Siehe Seite 4.)**

⑭ **Cassettenhalter**

⑮ **Cassettenbetrieb-Funktionstasten**
Pausetaste (PAUSE) (❚❚):
Für zeitweilige Wiedergabe- und Aufnahmeunterbrechung.
Stop-/Auswurftaste (STOP/EJECT) (■/≜):
Für Bandstop. Bei Bandstop drücken, um die Cassette auszuwerfen.
Vorspultaste (FF) (◄◄):
Für Bandumspulen in Vorwärtsrichtung.
Rückspultaste (REW)(►►):
Für Bandumspulen in Rückwärtsrichtung.
Wiedergabetaste (◄ PLAY)
Für Wiedergabe.
Aufnahmetaste (REC) (O):
Zum Aufnahmestart zusammen mit der ◄ PLAY-Taste drücken.

⑤ **Touches des aigus/graves (TREBLE•BASS)**
TREBLE:
BASS:
Pour régler le niveau des aigus ou des graves, appuyer sur la touche correspondante et ajuster en utilisant la touche VOLUME. Les gammes de réglage de niveau vont de -6 à +6.

⑥ **Touche d'ouverture du volet CD (≜)**

⑦ **Touche de syntoniseur (gamme/mode FM) (TUNER (BAND/FM MODE))**

⑧ **Touche de balayage des préréglages (PRESET SCAN)/préréglage automatique (AUTO PRESET)**

⑨ **Touches de syntonisation (TUNING)**
Fréquences descendantes (DOWN)
Fréquences ascendantes (UP)

⑩ **Touche d'alimentation (POWER)**

⑪ **Section détection de télécommande (REMOTE SENSOR)**

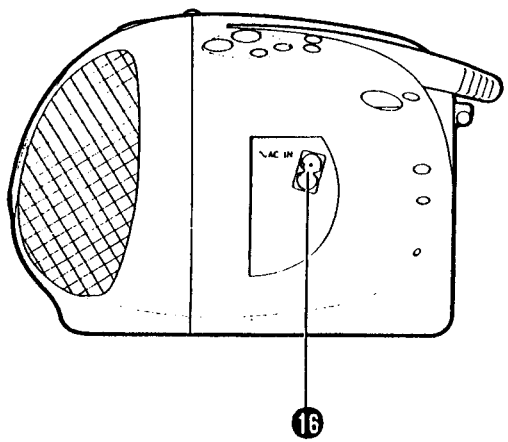
⑫ **Fenêtre d'affichage**
(Section syntoniseur)
Indicateur de gamme (FM/AM)
Affichage de fréquence radio
Indicateur MONO
Indicateur STEREO
Affichage de station préréglée
(Section platine à cassette/amplificateur)
Affichage de mode cassette (TAPE)
Indicateur de mode volume (VOL)
Indicateur de mode grave/aigu (BASS/TREBLE)
Affichage de niveau de volume

⑬ **Indicateur d'alimentation (POWER) (Voir page 4)**

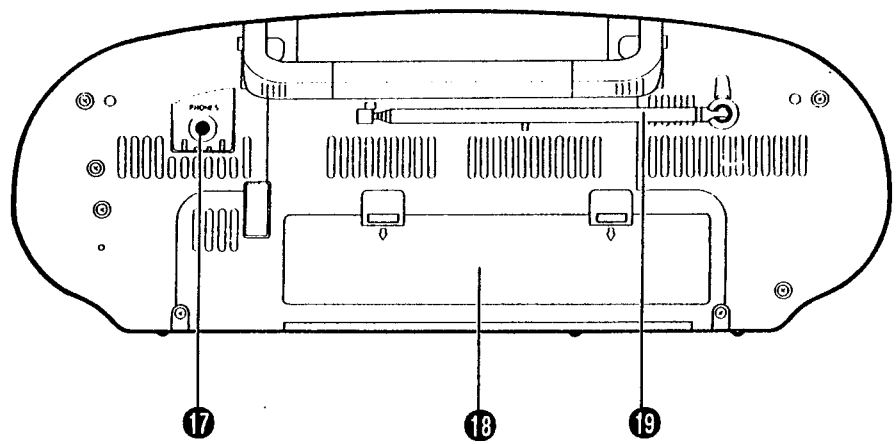
⑭ **Porte cassette**

⑮ **Touches de fonctionnement de la cassette**
❚❚ *Pause (PAUSE):*
Appuyer pour arrêter momentanément la bande pendant la lecture et l'enregistrement.
■/≜ *Arrêt/éjection (STOP/EJECT):*
Appuyer pour arrêter momentanément la bande. Une pression sur cette touche après l'arrêt de la bande ouvre le porte cassette.
◄◄ *Avance rapide (FF):*
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.
►► *Réembobinage (REW):*
Appuyer pour réembobiner rapidement la bande.
◄ *Lecture (PLAY):*
Appuyer pour lire la bande
O *Enregistrement (REC):*
Appuyer sur cette touche avec la touche ◄ PLAY pour enregistrer.

- **Zijpaneel**
- **Linke Gehäuseseite**
- **Panneau latéral**



- **Achterpaneel**
- **Rückseite**
- **Panneau arrière**



⑯ **Netsnoeraansluiting (AC IN)**
⑰ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) (3,5 mm diameter stereo-mini, 8 Ohm – 1 kOhm))**
Verbind een hoofdtelefoon (impedantie 8 Ohm – 1 kOhm) met deze aansluiting. De luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld indien er een hoofdtelefoon is aangesloten.
⑱ **Afdekking batterijvak**
⑲ **Uittrekbare antenne**

⑯ **Netzeingang (AC IN)**
⑰ **Kopfhörerbuchse (PHONES) (3,5 mm Durchm. Stereo-Mini, 8Ω - 1kΩ)**
Einen geeigneten Kopfhörer (8Ω – 1kΩ) anschließen. Bei Kopfhöreranschluß sind die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.
⑱ **Batteriefachdeckel**
⑲ **Teleskopantenne**

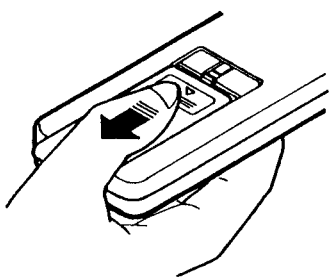
⑯ **Prise d'entrée CA (AC IN)**
⑰ **Prise de casque d'écoute (PHONES) (mini stéréo 3,5 mm de diamètre, 8 Ω à 1 kΩ)**
Raccorder un casque (impédance de 8 Ω à 1 kΩ) à cette prise. Les haut-parleurs seront automatiquement coupés quand le casque est branché.
⑱ **Couvercle du compartiment des piles**
⑲ **Antenne télescopique**

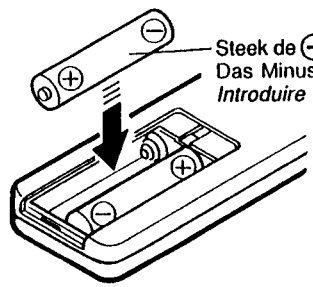
AFSTANDSBEDIENING

Alvorens gebruik

- **Batterijen in de afstandsbediening plaatsen**

1. Verwijder het deksel van het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening.
2. Plaats twee "R03" formaat batterijen.
   - Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen overeenkomstig met de in het batterijvak aangegeven richting.





3. Plaats het deksel weer terug.

- **Vervangen van de batterijen**
  Vervang de batterijen door verse indien de afstandsbediening niet meer juist funktioneert of het bereik aanzienlijk korter wordt.

Gebruik van de afstandsbediening

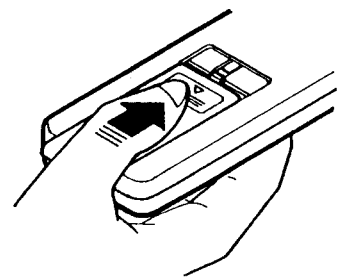
Richt de afstandsbediening naar de REMOTE SENSOR en druk normaal op de toetsen. De diverse funkties kunnen binnen een bereik van 7 meter t.o.v. het hoofdtoestel worden in- of uitgeschakeld. Het bereik wordt echter kleiner indien de afstandsbediening niet loodrecht op het hoofdtoestel wordt gericht, maar in een hoek wordt gehouden. Houd de afstandsbediening daarom zo recht als mogelijk voor de REMOTE SENSOR.
Zorg dat er geen schel licht (direkte zonlicht of lamp) op de REMOTE SENSOR valt en kontroleer dat er zich geen voorwerpen tussen de REMOTE SENSOR en de afstandsbediening bevinden.

FERNBEDIENUNGSEINHEIT

Vorbereitende Schritte vor Ingebrauchnahme

- **Einlegen von Batterien**

1. Den Batteriefachdeckel von der Unterseite der Fernbedienung abnehmen.
2. Zwei Batterien vom Typ "R03" einlegen.
   - Die Batterien polrichtig unter Beachtung der Symbole im Batteriefach ⊕ ⊖ einlegen.



3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

- **Batteriewechsel**
  Bei instabiler Funktionsauslösung bzw. bei verkürzter Auslösedistanz die eingelegten Batterien gegen frische austauschen.

Verwendung der Fernbedienungseinheit

Bei Gebrauch die Fernbedienung auf den REMOTE SENSOR am Gerät (Gerätemitte) richten. Die Tasten fest (nicht zu fest) andrücken. Die maximale Auslöseentfernung beträgt ca. 7 m (im rechten Winkel zur Haupteinheit). Bei Auslösung aus einer Position schräg zur Haupteinheit wird die Auslösedistanz verkürzt.
Den REMOTE SENSOR nicht starkem Licht (direktes Sonnenlicht, Lampe etc.) aussetzen. Zwischen Sensorfenster und Fernbedienung dürfen sich keine Hindernisse befinden.

BOITIER DE TELECOMMANDE

Préparatifs avant utilisation

- **Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande**

1. *Retirer le couvercle des piles du dos du boîtier.*
2. *Introduire deux piles de taille "R03".*
   - *Introduire les piles en respectant les indications des bornes ⊕ et ⊖ dans le compartiment des piles.*

3. *Remettre en place le couvercle.*

- **Remplacement des piles**
  Si le fonctionnement de la télécommande devient instable ou si la distance de fonctionnement devient plus courte, remplacer les piles par des neuves.

Utilisation du boîtier de télécommande

En utilisant le boîtier de télécommande, le diriger vers la section REMOTE SENSOR et appuyer sur les touches doucement et fermement. La télécommande est possible dans la limite des 7 m. Cependant comme la distance de télécommande devient plus courte quand le boîtier est utilisé en formant un angle, l'utiliser dans la mesure du possible devant la section REMOTE SENSOR.
Ne pas exposer la section du détecteur de télécommande à une lumière forte (soleil ou éclairage artificiel) et ne pas placer d'obstacles entre la section du détecteur de télécommande et la télécommande.

Met de afstandsbediening kunnen de volgende funkties worden bedlend.

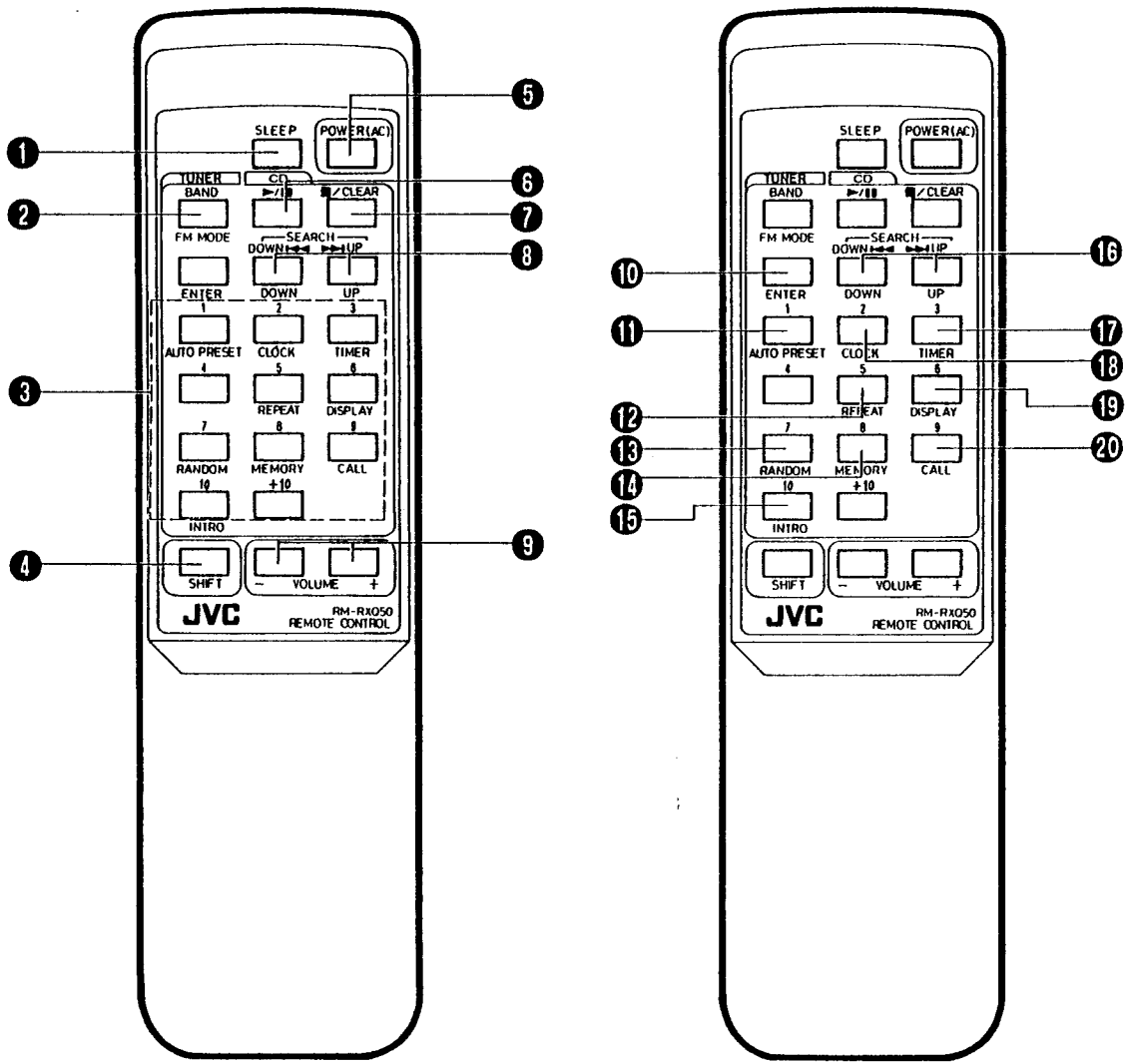
- Kontroleer de funkties van de diverse toetsen en bedien de toetsen op de juiste manier.

Die Fernbedienung kann folgende Funktionen steuern.

- Bitte beachten Sie die Angaben zu den Bedienungselementen.

Le fonctionnement suivant peut être effectué en utilisant le boîtier de télécommande.

- Bien étudier les fonctions des touches de fonctionnement et les utiliser correctement.



❶ **Inslaaptimertoets (SLEEP)**
❷ **Tuner/golfband/FM funktietoets (TUNER/BAND/FM MODE)**
❸ **Fragmentnummertoetsen (Nr. 1 – Nr. 10, +10)**
Voorkeuzezendertoetsen (Nr. 1 – Nr. 10, +10)
❹ **SHIFT toets**
Door deze toets tegelijk met een van de paars gekleurde toetsen (⑩ t/m ⑳) in te drukken, wordt de funktie van de paarse toets geaktiveerd.
❺ **(Lichtnet) spanningstoets (POWER (AC))**
- Deze toets is niet effektief indien het toestel via batterijen van spanning wordt voorzien. Gebruik bij batterijen de POWER toets van het hoofdtoestel.

❻ **CD ►/II: CD funktie/weergave/pauzetoets**
❼ **■/CLEAR: Stop/wistoets**
❽ **CD zoektoetsen (CD SEARCH) (DOWN en UP) (⏮, ⏭)**
- Aftasten van het begin van fragmenten en tijdens weergave in voor- of terugwaartse richting zoeken.
- Afstemmen op zenders indien de tunerfunktie is geaktiveerd. (Tevens voor het instellen van de timer en de tijd.)

❾ **VOLUME toetsen**
+: Voor het verhogen van het volume of versterken van de toon.
–: Voor het verlagen van het volume of verzwakken van de toon.
⑩ **Invoertoets (ENTER)**
⑪ **Automatische voorkeuzetoets (AUTO PRESET)**
⑫ **Herhaaltoets (REPEAT)**
⑬ **Willekeurige weergavetoets (RANDOM)**
⑭ **Geheugentoets (MEMORY)**
⑮ **Intro-aftastweergavetoets (INTRO)**
⑯ **Hoger/lager toets (DOWN/UP)**
⑰ **TIMER toets**
⑱ **Kloktoets (CLOCK)**
⑲ **DISPLAY toets**
⑳ **Oproeptoets (CALL)**

Druk tegelijkertijd met de SHIFT toets "❹" op de toets van de gewenste funktie.

❶ **Sleep-Timer-Taste (SLEEP)**
❷ **Tuner/Empfangsband/UKW-Betriebsart-Taste (TUNER/BAND/FM MODE)**
❸ **Titelnummertasten (1 – 10, +10)**
Senderspeichertasten (1 – 10, +10)
❹ **Kombinationstaste (SHIFT)**
Diese Taste zusammen mit einer violetten Taste (⑩ bis ⑳) drücken, um auf die zugehörige Funktion zu schalten.
❺ **Ein/Aus-Taste (POWER (AC))**
- Diese Taste arbeitet nicht bei Batteriebetrieb (hierfür die POWER-Taste am Gerät verwenden).

❻ **CD-Betriebs-/Wiedergabe-/Pausetaste (CD ►/II)**
❼ **Stop/Löschen-Taste (■/CLEAR)**
❽ **CD-Suchlauf-/Abstimmtasten (DOWN ⏮/UP ⏭)**
- Für schnelle Anwahl der Titel durch Weitersetzen von Titelbeginn zu Titelbeginn (vorwärts und rückwärts).
- Für Senderabstimmung bei Radiobetrieb. (Auch für Einstellung der Uhrzeit und Timerzeit.)

❾ **Lautstärketasten (VOLUME)**
+ : Zum Anheben der Lautstärke
– : Zum Verringern der Lautstärke
⑩ **Eingabetaste (ENTER)**
⑪ **Automatik-Abstimmtaste (AUTO PRESET)**
⑫ **Wiederholungstaste (REPEAT)**
⑬ **Zufallswiedergabetaste (RANDOM)**
⑭ **Speichertaste (MEMORY)**
⑮ **Anspielsuchlauftaste (INTRO)**
⑯ **Abwärts/Aufwärts-Taste (DOWN/UP)**
⑰ **Timer-Taste (TIMER)**
⑱ **Uhrtaste (CLOCK)**
⑲ **Anzeigetaste (DISPLAY)**
⑳ **Aufruftaste (CALL)**

Gleichzeitig die SHIFT-Taste ❹ gedrückt halten.

❶ **Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)**
❷ **Touche de syntoniseur/gamme/mode FM (TUNER/BAND/FM MODE)**
❸ **Touches de numéro de piste (morceau) (n° 1 - n° 10, +10)**
Touches des stations préréglées (n° 1 - n° 10, +10)
❹ **Touche SHIFT**
Une pression sur cette touche avec l'une des touches colorée en violet (⑩ à ⑳) lance la fonction indiquée.
❺ **Touche d'alimentation secteur (POWER (AC))**
- *Cette touche n'a pas d'effet si l'alimentation est fournie par les piles. Utiliser la touche POWER sur l'appareil principal.*

❻ **Touche de mode CD/lecture/pause (CD ►/II)**
❼ **Touche d'arrêt/annulation (■/CLEAR)**
❽ **Touche de recherche CD/descendante et ascendante (DOWN/UP) (⏮, ⏭)**
- *Pour balayer jusqu'au début d'un morceau et pour lancer la recherche avant ou arrière pendant la lecture d'un disque audionumérique.*
- *Pour la syntonisation lors de l'écoute d'émission radio. (Aussi pour régler l'heure et la minuterie.)*

❾ **Touches de volume (VOLUME)**
+ : Utiliser pour augmenter le volume ou la tonalité.
– : Utiliser pour réduire le volume ou la tonalité.
⑩ **Touche de validation (ENTER)**
⑪ **Touche de préréglage automatique (AUTO PRESET)**
⑫ **Touche de répétition (REPEAT)**
⑬ **Touche RANDOM**
⑭ **Touche de mémoire (MEMORY)**
⑮ **Touche INTRO**
⑯ **Touche descendante et ascendante (DOWN/UP)**
⑰ **Touche de minuterie (TIMER)**
⑱ **Touche d'horloge (CLOCK)**
⑲ **Touche DISPLAY**
⑳ **Touche de rappel (CALL)**

Appuyer sur cette touche tout en appuyant sur la touche SHIFT ❹.

CD'S

Let op het volgende daar vuile, beschadigde of kromme CD's het toestel mogelijk kunnen beschadigen:

1. **Bruikbare CD's**
   Gebruik alleen CD's met het onderstaande symbool.
2. **Hanteren van CD's**
   - Raak de kant met opnamesignalen (de regenboogachtige kant) niet aan.
   - Plak of schrijf niet op de labelkant van een CD.
   - Buig CD's niet.
3. **Bewaren van CD's**
   - Berg een CD na weergave altijd in het doosje op.
   - Stel CD's niet bloot aan het direkte zonlicht, hoge temperaturen van bijvoorbeeld een verwarmingselement, vochtigheid, of stof.
4. **Reinigen van CD's**
   Veeg stof, vuil of vingerafdrukken van een CD alvorens deze in het toestel te plaatsen. De CD's dienen vanaf het midden naar de rand toe te worden schoongeveegd.

- **Gebruik geen thinner, benzine, platenreiniger of anti-statische spray.**

HANDHABUNG VON CDs

Da an einer CD befindliche Verunreinigungen, Fehler oder Verwerfungen Schäden hervorrufen können, auf die folgenden Punkte achten.

1. **Geeignete CDs**
   Nur mit diesem Zeichen gekennzeichnete CDs verwenden.
2. **Verwendung von CDs**
   - Nicht die Abspielseite (unbedruckt) berühren.
   - Das CD-Etikett nicht bekleben oder beschriften.
   - CDs nicht biegen.
3. **Aufbewahrung**
   - Nach Gebrauch die CD wieder in ihren Schutzbehälter einlegen.
   - CDs niemals direkter Sonneneinwirkung und sonstigen hohen Temperaturen (Heizkörper etc.), Feuchtigkeit, Staub etc. aussetzen.
4. **CD-Reinigung**
   Vor Einlegen einer CD, Verunreinigungen (Staub, Flecken, Fingerabdrücke etc.) mit einem weichen Tuch entfernen. Von der CD Mitte gerade nach außen wischen.

- **Niemals Farbverdünner, Benzin, Schallplattenreiniger oder Antistatikspray verwenden.**

A PROPOS DES DISQUES AUDIONUMERIQUES

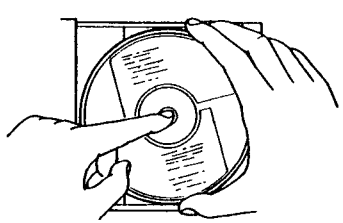
Comme la saleté, des avaries et des gondolages sur le disque provoquent des dommages, faire attention aux points suivants:

1. **Disques audionumériques utilisables**
   Utiliser un disque audionumérique portant la marque comme montré.
2. **Remarques sur la manipulation des disques**
   - *Ne pas toucher la surface enregistrée reflétant les couleurs de l'arc-en-ciel.*
   - *Ne rien coller ni écrire quelque chose sur la surface portant l'étiquette.*
   - *Ne pas cintrer le disque.*
3. **Stockage**
   - *Pour le stockage, s'assurer de bien remettre le disque dans son boîtier.*
   - *Ne pas exposer les disques à la lumière du soleil, à de hautes températures comme près d'un appareil de chauffage, dans les endroits très humides et sales.*
4. **Nettoyage d'un disque**
   Avant la mise en oeuvre, essuyer la poussière, la saleté et les empreintes digitales à la surface du disque avec un tissu doux. Le disque doit être nettoyé de l'intérieur vers l'extérieur.

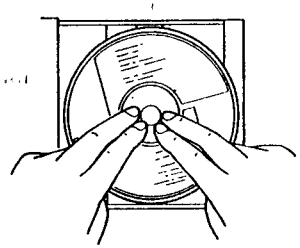
- **Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, du nettoyant pour les disques analogiques ou un jet pulvérisé antistatique.**

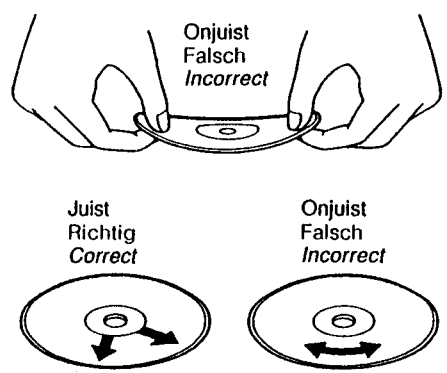
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Druk op het midden en verwijder.
In der Mitte andrücken und entnehmen.
Appuyer au centre et lever.



Lichtjes aandrukken zodat de CD goed is geplaatst.
Drücken, um die CD zu sichern.
Appuyer pour bien replacer le disque.





WEERGAVE VAN CD'S

Weergave van de gehele CD ... In het volgende voorbeeld wordt een CD met 12 fragmenten en een totale weergavetijd van 48 minuten en 57 sekonden gebruikt.

Bedien in de onderstaande volgorde

CD-WIEDERGABE

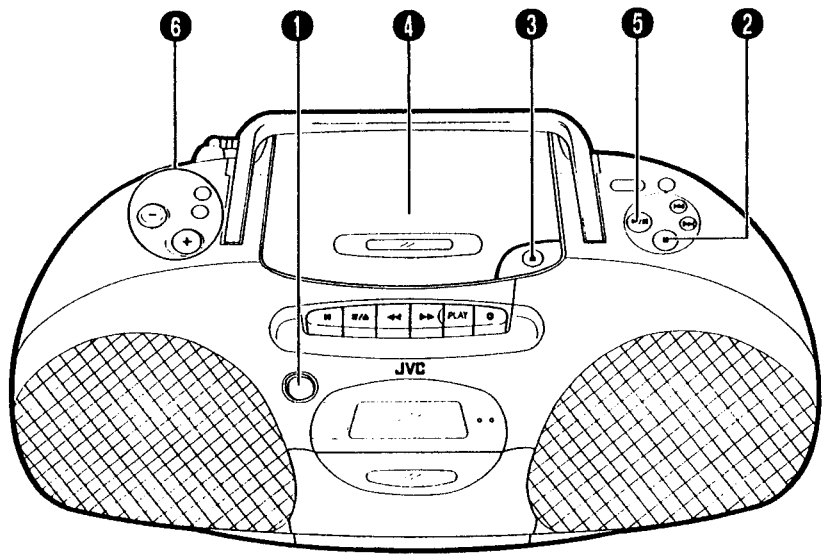
Gesamtwiedergabe ... Im folgenden wird als Beispiel eine CD mit 12 Titeln und einer Gesamtspielzeit von 48 Minuten, 57 Sekunden angenommen.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

LECTURE DE DISQUES AUDIONUMERIQUES

Lecture d'un disque entier ... *L'exemple suivant suppose un disque audionumérique avec 12 morceaux et une durée de lecture totale de 48 minutes 57 secondes.*

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Schakel aan.
❷ Schakel de CD-funktie in.
❸ Drukken om de CD-houder te openen.
❹ Plaats een CD met het label naar boven gericht en sluit de CD-houder.
❺ Drukken om de weergave te starten.
❻ Stel het volume, hoge en lage tonen in met de VOLUME, BASS en TREBLE regelaars.

- 8-cm CD's kunnen zonder een adapter met dit toestel worden gebruikt.

❶ Einschalten.
❷ Auf CD-Betrieb schalten.
❸ Zum Öffnen des CD-Halters drücken.
❹ Eine CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen. Zum Schließen der CD-Klappe drücken.
❺ Zum Wiedergabestart drücken.
❻ Lautstärke (VOLUME) und Klang (BASS, TREBLE) regeln.

- 8-cm-Singles können ohne Adapter verwendet werden.

❶ *Régler sur marche.*
❷ *Régler sur mode de disque audionumérique.*
❸ *Appuyer pour ouvrir la porte du disque audionumérique.*
❹ *Charger un disque avec la face étiquetée vers le haut. Appuyer pour fermer la porte du disque audionumérique.*
❺ *Appuyer pour lancer la lecture.*
❻ *Régler les commandes VOLUME, BASS, TREBLE.*

- *Les disques audionumériques de 8 cm peuvent être utilisés dans cet appareil (sans utiliser d'adaptateur).*

- **Instellen van de toon.....**
  Druk eerst op de BASS of TREBLE toets en vervolgens binnen 5 sekonden op de VOLUME toets om de toon binnen het bereik van –6 t/m 6 in te stellen.

- De lage tonen (BASS) zijn in de fabriek op niveau 3, hoge tonen (TREBLE) op niveau 2 en volume (VOL) op 12 vooringesteld.

- **Klangregelung**
  Nach Betätigen der BASS- oder TREBLE-Taste innerhalb von 5 Sekunden die VOLUME-Taste drücken. Der Klang kann im Bereich von –6 bis 6 eingestellt werden.

- Ab Werk sind folgende Pegel eingestellt: Tiefen: 3, Höhen: 2, Lautstärke: 12.

- **Pour régler la tonalité ....**
  Appuyer sur la touche VOLUME dans les 5 secondes après une pression sur la touche BASS ou TREBLE pour régler la tonalité dans la gamme de niveau -6 à 6.

- *A l'expédition de l'appareil, le niveau BASS est préréglé sur 3, TREBLE sur 2 et VOLUME sur 12.*

Stoppen van de weergave

- **Stoppen tijdens weergave van de CD**
  Druk tijdens weergave op de ■ STOP/CLEAR toets om de weergave te stoppen.

Wiedergabestop

- **Wiedergabeabbruch**
  Hierzu die ■ STOP/CLEAR-Taste betätigen.

Pour arrêter la lecture

- **Pour arrêter au milieu d'un disque**
  Pendant la lecture, presser la touche ■STOP/CLEAR pour arrêter la lecture.

- Het totaal aantal fragmenten (muziekstukken) wordt getoond.
- Die Gesamtzahl der Titel wird angezeigt.
- *Le nombre total de pistes (morceaux) est affiché.*

- **Tijdelijk onderbreken van de weergave**
  Druk op de ►/II PLAY/PAUSE toets om de weergave te pauzeren. Druk nogmaals om de weergave weer te starten vanaf het punt waar hiervoor de pauzefunktie werd ingeschakeld.

Let op:
- Druk eerst op de ■ STOP/CLEAR toets en kontroleer dat de CD niet meer draait alvorens u de CD verwijdert.

- **Wiedergabeunterbrechung**
  Hierzu die ►/II PLAY/PAUSE-Taste betätigen. Zur Wiedergabefortsetzung nochmals betätigen.

Zur Beachtung:
- Zum CD-Wechsel die ■ STOP/CLEAR-Taste betätigen. Vor Entnahme warten, bis die CD nicht mehr rotiert.

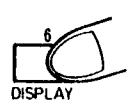
- **Pour arrêter momentanément un disque**
  Presser la touche ►/IIPLAY/PAUSE pour arrêter momentanément la lecture. Une nouvelle pression fait reprendre la lecture au point où elle avait été arrêtée.

Attention:
- *Pour changer les disques, presser la touche ■ STOP/CLEAR; vérifier que le disque s'est arrêté de tourner complètement avant de le décharger.*

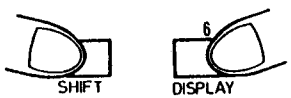
Gebruik van de DISPLAY toets (met de afstandsbediening)
Druk op de DISPLAY toets terwijl u de SHIFT toets ingedrukt houdt om de aanduiding op het display te veranderen.

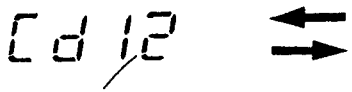
Gebrauch der DISPLAY-Taste (auf der Fernbedienung)
Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die DISPLAY-Taste drücken, um die Displayfeld-Anzeige umzuschalten.

Comment utiliser la touche DISPLAY (en utilisant la télécommande)
Appuyer sur la touche DISPLAY tout en appuyant sur la touche SHIFT pour changer l'indication de la fenêtre d'affichage.



- **Indien op deze toets wordt gedrukt wanneer de CD niet draait**



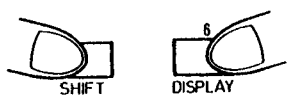


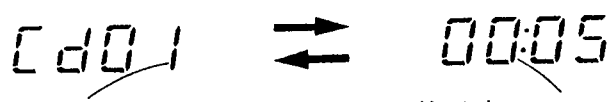
Totaal aantal fragmenten
Gesamtzahl der Titel
Nombre total de pistes (morceaux)

Totale weergavetijd
Gesamte Wiedergabezeit
Durée totale de lecture

- **Wenn die Taste vor CD-Wiedergabestart gedrückt wird**
- **Si cette touche est pressée alors que le CD ne tourne pas**

- **Indien tijdens weergave op deze toets wordt gedrukt.**





Nummer van spelende fragment
Titelnummer des vorliegenden Titels
Numéro de piste (morceau) de chaque morceau en cours de lecture

Verstreken weergavetijd van spelende fragment
Abgelaufene Spielzeit des vorliegenden Titels
Durée de lecture écoulée de chaque morceau en cours de lecture

- **Wenn die Taste bei CD-Wiedergabe gedrückt wird**
- **Si la touche est pressée pendant la lecture**

Opmerkingen:
- Indien een vuile of bekraste CD is geplaatst of de CD ondersteboven ligt, wordt de volgende informatie op het display getoond. Kontroleer in zo'n geval de CD en plaats opnieuw na deze te hebben gereinigd of plaats de CD juist.

Hinweise:
- Bei inkorrekt eingelegter CD, verschmutzter oder verkratzter CD kann die folgende Anzeige erscheinen. In diesem Fall die CD überprüfen und korrekt einlegen, reinigen etc.

Remarques:
- *L'indication suivante peut apparaître quand un disque est sale ou rayé, ou si le disque est monté sens dessus dessous. Dans ce cas, vérifier le disque et mettre en place à nouveau et nettoyer ou changer le disque.*

- **Gebruik het toestel niet in een ruimte met een extreem hoge of lage temperatuur. De aanbevolen gebruikstemperatuur ligt tussen de 5°C en 35°C.**
- Verwijder de CD na weergave en sluit de houder.
- Verlaag het volume indien er tijdens weergave sprake is van ontsporing.
- Sporingsfouten kunnen optreden wanneer het toestel aan harde stoten onderhevig is (b.v. in een auto op een onverharde weg).

- **Das Gerät nicht bei extremen Umgebungs-Temperaturen betreiben. Der zulässige Betriebs-Temperaturbereich liegt zwischen 5°C und 35°C.**
- Nach Wiedergabe die CD entnehmen und den CD-Halter schließen.
- Bei Fehlabtastungen die Lautstärke reduzieren.
- Fehlabtastungen können bei Einwirkung von starken Erschütterungen oder Vibrationen auftreten.

- **Ne pas utiliser l'appareil à des températures trop hautes ou trop basses. La plage de température recommandée est entre 5°C et 35°C.**
- *Après la lecture, retirer le disque et fermer la porte du disque.*
- *Si une perte d'alignement se produit en cours de lecture, baisser le volume.*
- *Une perte d'alignement peut se produire si l'appareil a reçu un choc violent ou s'il est utilisé dans un endroit soumis aux vibrations (par exemple, en voiture sur une route en mauvais état).*

Tijdens weergave naar een ander fragment verspringen

- Het is mogelijk om tijdens weergave naar het begin van een volgend of voorgaand fragment te verspringen; de weergave start automatisch nadat het begin van het gewenste fragment is gevonden.

Naar het volgende fragment luisteren ...
Druk éénmaal op de ▶▶| toets om naar het begin van het volgende fragment te verspringen.

Naar het voorgaande fragment luisteren ...
Druk op de |◀◀ toets om naar het begin van het spelende fragment te verspringen. Druk nogmaals op deze toets om naar het begin van het voorgaande fragment te verspringen.

Titel-Skipfunktion

- Bei Wiedergabe kann schnell auf den Beginn des jeweils nachfolgenden bzw. des gerade vorliegenden oder vorhergehenden Titels umgeschaltet werden, um die Wiedergabe ab dem gewählten Titelbeginn automatisch fortzusetzen.

Anwahl des nächsten Titels...
Hierzu die Taste ▶▶| einmal antippen.

Anwahl des vorhergehenden Titels...
Hierzu die Taste |◀◀ zweimal antippen. Bei nur einmaligem Antippen erfolgt die Wiedergabe ab Beginn des jeweils vorliegenden Titels.

Saut de lecture

- *Pendant la lecture, lors du passage au début du morceau suivant, du morceau actuel ou du morceau précédent, le début du morceau est aisément localisé et la lecture commence à partir de ce point.*

Pour écouter le morceau suivant...
Appuyer une fois sur la touche ▶▶| pour passer au début du morceau suivant.

Pour écouter le morceau précédent...
Appuyer sur la touche |◀◀ pour passer au début du morceau qui est lu et presser à nouveau pour passer au début du morceau précédent.

Zoeken (Een bepaald fragment van de CD tijdens weergave opzoeken.)

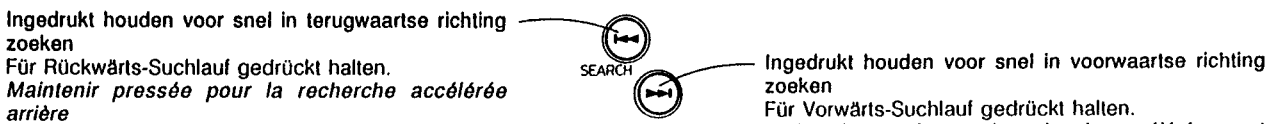
- Met de snel voorwaarts of terugwaarts zoekfunktie kan tijdens weergave een bepaald fragment van een CD worden opgezocht.

Suchlaufwiedergabe (Anwahl einer beliebigen CD-Position)

- Der Suchlauf kann bei Wiedergabe in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeführt werden.

Recherche en lecture (pour localiser la position voulue sur le disque)

- *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*


Ingedrukt houden voor snel in terugwaartse richting zoeken
Für Rückwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière
SEARCH
Ingedrukt houden voor snel in voorwaartse richting zoeken
Für Vorwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant

- Houd de toets ingedrukt; het zoeken start langzaam en wordt vervolgens versneld.
- Met de zoekfunktie wordt met een laag volume (ca. één vierde van het normale volume) weergegeven. Zoek het gewenste gedeelte en laat de toets los zodra u het fragment hoort dat u normaal wenst weer te geven.

- Die Taste gedrückt halten. Der Suchlauf wird mit schrittweise zunehmender Abspielgeschwindigkeit durchgeführt.
- Die Wiedergabelautstärke wird beim Suchlauf vorwärts/rückwärts automatisch verringert (ca. ein Viertel der Normallautstärke), so daß "mitgehört" werden kann. Bei Erreichen der gewünschten Position die Taste freigeben.

- *Appuyer sur la touche et la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
- *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible dans le mode de recherche, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

Direkte weergave van een bepaald fragment (met gebruik van de afstandsbediening)

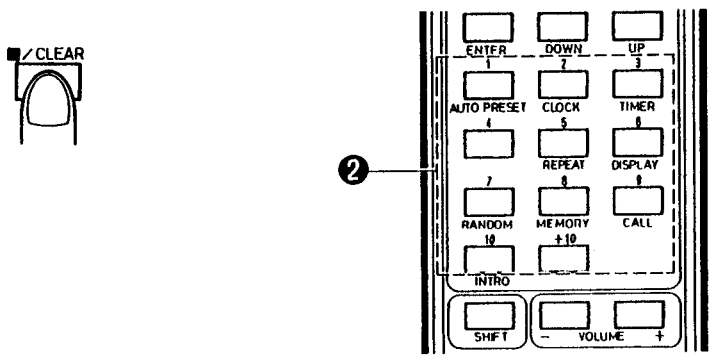
- Druk op een fragmentnummertoets en de weergave van dat fragment start, zonder dat op de CD ►/II toets wordt gedrukt. (Tijdens geprogrammeerde weergave kan deze funktie niet worden gebruikt.)

Wiedergabe-Direktanwahl (mit der Fernbedienung)

- Die Wiedergabe kann direkt bei einem beliebigen Titel gestartet werden. Hierzu die entsprechende numerische Taste an der Fernbedienung drücken. Die CD-Taste ►/II braucht nicht gedrückt zu werden. (Diese Funktion kann nicht bei programmierter Wiedergabe verwendet werden.)

Lecture à accès direct (avec la télécommande)

- *Une pression sur l'une des touches de numéro de piste fera démarrer la lecture depuis le début d'un morceau spécifié sans avoir à presser la touche CD ►/II. (Cette fonction ne peut pas être utilisée pendant la lecture programmée.)*



❶ Druk op de ■/CLEAR toets om de CD-funktie in te schakelen.
❷ Stel met de fragmentnummertoetsen het gewenste fragment in.
- Voor het instellen van fragmentnummers 1 t/m 10, dient op de overeenkomstige fragmentnummertoets te worden gedrukt.
- Druk voor het instellen van fragmentnummer 11 of hoger eerst overeenkomstig het aantal tientallen op de +10 toets en vervolgens voor de eenheden op de overeenkomstige fragmentnummertoets. (Voorbeeld: Druk voor het 25ste fragment eerst tweemaal op de +10 toets en vervolgens op fragmentnummertoets 5.)

* +10 toets:
Door iedere druk op deze toets wordt het nummer met 10 verhoogd. Druk eerst op deze toets om de tientallen in te stellen en vervolgens op de fragmentnummertoets voor de eenheden.

- **Tijdens weergave naar een ander fragment verspringen**
  Als op een fragmentnummertoets wordt gedrukt, wordt dit ingestelde nummer op het display getoond en start de weergave vanaf het begin van dit fragment.

❶ Mit der ■/CLEAR-Taste auf CD-Betrieb schalten.
❷ Zum Wiedergabestart die erforderliche numerische Taste betätigen.
- Zur Anwahl der Titel 1 bis 10 die entsprechende numerische Taste betätigen.
- Zur Anwahl einer Titelnummer von 11 aufwärts zuerst die Taste +10 so oft wie erforderlich, dann die numerische Taste betätigen. (Beispiel: Um den CD-Titel Nr. 25 abzuspielen, zuerst die Taste +10 zweimal, dann die numerische Taste 5 einmal betätigen.)

* Taste +10
Jedes Betätigen dieser Taste erhöht die Titelnummereingabe um den Wert 10. Zuerst diese Taste betätigen, um die Zehnerstelle zu bestimmen, dann mit einer numerischen Taste die Einerstelle eingeben.

- **Wechsel auf eine andere Titelnummer**
  Einfach die erforderliche numerische Taste betätigen. Die entsprechende Titelnummer wird angezeigt und die Wiedergabe wird bei diesem Titel fortgesetzt.

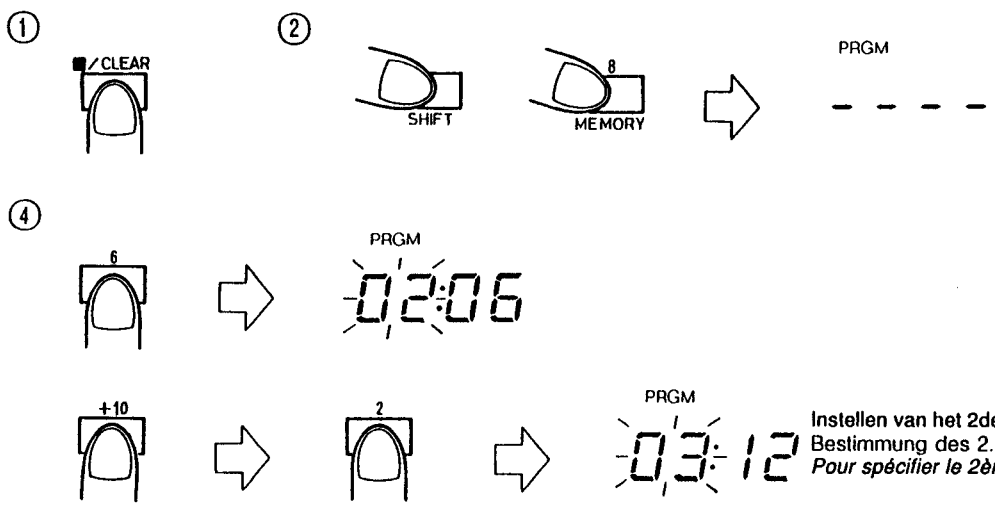
❶ *Appuyer sur la touche ■/CLEAR pour régler sur le mode CD.*
❷ *Spécifier le morceau requis en utilisant les touches de numéro de piste.*
- *Pour spécifier les numéros de morceaux 1 à 10, appuyer sur la touche de numéro de piste correspondant au numéro de morceau (piste).*
- *Pour spécifier les numéros supérieurs à 10, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois nécessaire pour les dizaines puis sur une touche de numéro de piste. (Exemple: Pour spécifier le morceau 25, appuyer deux fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche de numéro de piste 5.)*

** Touche +10:*
A chaque pression sur cette touche, le numéro augmente de 10. Presser d'abord cette touche pour le chiffre des dizaines puis presser la touche de numéro de piste pour le chiffre des unités.

- **Pour passer à un autre morceau pendant la lecture**
  Quand la touche de numéro de piste voulue est pressée, l'affichage indique le numéro de piste spécifié et la lecture commence à partir du morceau spécifié.

Geprogrammeerde weergave (met gebruik van de afstandsbedeining)

- Er kunnen maximaal 20 fragmenten in iedere volgorde worden geprogrammeerd.
  De totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten wordt op het display getoond (max. 99 minuten en 59 sekonden).
  (Voorbeeld: Programmeren zodat het 2de fragment eerst wordt weergegeven en vervolgens het 6de, 12de fragment etc.)



Instellen van het 2de fragment.
Bestimmung des 2. Titels
Pour spécifier le 2ème morceau.

Instellen van het 2de fragment.
Bestimmung des 2. Titels
Pour spécifier le 2ème morceau.

① Druk op de ■/CLEAR toets.
② Druk tegelijkertijd op de MEMORY en SHIFT toetsen om de programmeerfunktie te aktiveren.
③ Drukken om het gewenste fragmentnummer in te stellen.
④ Stel de overige fragmenten in met de fragmentnummertoetsen.
⑤ Druk na het programmeren op de ►/II toets.
De geprogrammeerde weergave start.

Wissen van geprogrammeerde fragmenten...
Druk alvorens de weergave van een CD te starten op de ■/CLEAR toets. Druk tweemaal op deze toets tijdens geprogrammeerde weergave. De geprogrammeerde fragmenten worden tevens gewist door de CD-houder te openen.

Programmierte Wiedergabe (mit der Fernbedienung)

- Die programmierte Wiedergabe ist für maximal 20 Titel möglich.
  Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird angezeigt (bis zu 99 Min. 59 Sek.)
  Beispiel für Programmierungsfolge: 2. Titel, 6. Titel, 12. Titel etc.

① Die ■/CLEAR-Taste betätigen.
② Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste mit der MEMORY-Taste auf die Programmierungsbetriebsart schalten.
③ Die gewünschte Titelnummer eingeben.
④ Weitere gewünschte Titelnummern eingeben.
⑤ Nach vollständiger Programmierung die Taste ►/II betätigen. Die programmierte Wiedergabe startet.

Löschung programmierter Titel...
Vor der Wiedergabe die ■/CLEAR-Taste einmal betätigen. Während der Wiedergabe diese Taste zweimal betätigen. Bei Öffnen des CD-Halters wird die Titelprogrammierung automatisch vollständig gelöscht.

Lecture programmée (avec la télécommande)

- *Jusqu'à 20 morceaux peuvent être programmés et être lus dans n'importe quel ordre.*
  La durée de lecture totale des morceaux programmés est affichée (jusqu'à 99 minutes, 59 secondes).
  (Exemple: Quand le 2ème morceau doit être lu en premier, le 6ème en second puis le 12ème, etc.)

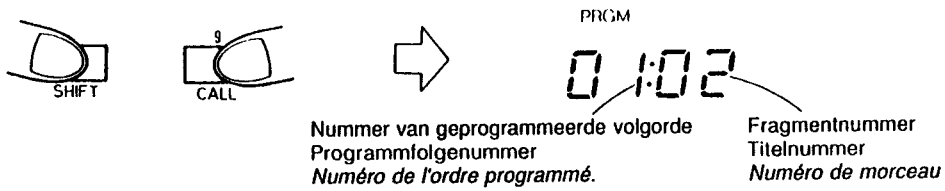
① *Appuyer sur la touche ■/CLEAR.*
② *Appuyer sur la touche MEMORY tout en appuyant sur la touche SHIFT pour régler sur le mode de programmation.*
③ *Appuyer pour désigner le numéro de piste voulu.*
④ *Spécifier les morceaux restants en pressant les touches des numéros de piste.*
⑤ *Appuyer la touche ►/II lorsque la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

Pour annuler les morceaux programmés ...
Presser la touche ■/CLEAR avant de lire un disque. Pendant la lecture programmée, appuyer deux fois sur cette touche. Quand le porte disque audionumérique est ouvert, les morceaux programmés sont automatiquement annulés.

Kontroleren van de geprogrammeerde fragmenten....
Druk tegelijkertijd op de CALL en SHIFT toetsen. De geprogrammeerde fragmenten worden in geprogrammeerde volgorde op het display getoond.

Überprüfung der Programmierungseingaben...
Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die CALL-Taste drücken. Nun werden die Titelnummern entsprechend der Eingabereihenfolge nacheinander gezeigt.

Pour vérifier les détails d'un programme ...
Appuyer sur la touche CALL tout en appuyant sur la touche SHIFT, les morceaux du programme sont affichés dans l'ordre programmé.



Opmerkingen:
1. De totale weergavetijd wordt niet getoond indien de totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten 99 minuten en 59 sekonden overschrijdt.
2. Het is niet mogelijk om 21 of meer fragmenten te programmeren.
3. Hierboven beschreven stap ⑤ hoeft niet te worden uitgevoerd indien u synchroon "geprogrammeerde fragmenten" wenst op te nemen of timer-gestuurd wenst weer te geven.

Hinweise:
1. Überschreitet die Gesamtspielzeit der programmierten Titel 99 Minuten, 59 Sekunden, erlischt die Gesamtspielzeitanzeige.
2. Es können maximal 20 Titel programmiert werden.
3. Bei Aufnahme mit Synchro-Start oder schaltuhrgesteuerter Wiedergabe entfällt der Schritt ⑤ von Abschnitt "Programmierte Wiedergabe".

Remarques:
1. *Si la durée de lecture totale des morceaux programmés dépasse 99 minutes 59 secondes, l'indication de durée de lecture totale s'éteindra.*
2. *La programmation de plus de 20 morceaux est impossible.*
3. *Lors de l'enregistrement synchronisé ou de la lecture par minuterie dans l'ordre de "lecture programmée", l'étape ⑤ ci-dessus n'est pas nécessaire.*

Herhaalde weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

Druk tijdens of alvorens weergave op de REPEAT toets terwijl u daarbij tegelijk de SHIFT toets ingedrukt houdt. Een enkel muziekfragment of alle muziekfragmenten kunnen worden herhaald.

Herhaling van één fragment of alle fragmenten is mogelijk. Iedere keer dat tegelijk op de SHIFT en REPEAT toets wordt gedrukt, verandert de funktie in deze volgorde; herhalen van één fragment (⟲), herhalen van alle fragmenten (⟲ ALL), herhaalfunktie uitgeschakeld.

Wiedergabe-Wiederholung (mit der Fernbedienung)

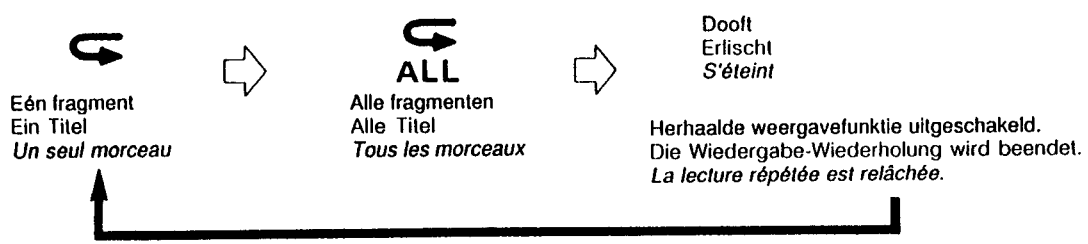
Vor oder während der Wiedergabe bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die REPEAT-Taste betätigen. Ein Titel oder alle Titel können wiederholt werden.

Zur Einstellung der Wiederholfunktionen wie folgt vorgehen: Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die REPEAT-Taste einmal oder mehrmals betätigen, um auf Wiederholung für einen Titel (⟲) oder alle Titel (⟲ ALL) zu schalten bzw. um die Wiederholfunktion abzuschalten.

Lecture répétée (avec la télécommande)

Appuyer sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT avant ou pendant la lecture. Un seul morceau ou tous les morceaux peuvent être répétés.

Un seul morceau et tous les morceaux peuvent être spécifiés séparément. A chaque pression sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT, le mode sera changé d'un seul morceau (⟲) à tous les morceaux (⟲ ALL) à mode d'effacement, dans cet ordre.



- **Herhaalde weergave van één fragment (⊆)**
  Het spelende fragment wordt herhaald weergegeven.

- **Herhaalde weergave alle fragmenten (⊆ ALL)**
  Bij weergave van de gehele CD of geprogrammeerde fragmenten, worden alle fragmenten of alle geprogrammeerde fragmenten herhaald.

Willekeurige weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

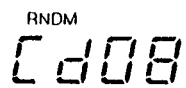
Houd de SHIFT toets ingedrukt en druk tegelijkertijd op de RANDOM toets om alle fragmenten van een CD in een willekeurige volgorde weer te geven.

- **Wiedergabe-Wiederholung eines Titels(⊆)**
  Der vorliegende Titel wird beliebig oft wiederholt.

- **Wiedergabe-Wiederholung aller Titel (⊆ ALL)**
  Hierbei können alle CD-Titel bzw. alle programmierten CD-Titel wiederholt werden.

Zufallswiedergabe (mit der Fernbedienung)

Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die RANDOM-Taste drücken. Nun werden alle/alle programmierten CD-Titel einmal in zufälliger Reihenfolge abgespielt.



Intro-aftastweergave (met gebruik van de afstandsbediening)

- Druk eenvoudigweg op de INTRO toets terwijl u de SHIFT toets indrukt om de eerste 15 sekonden van ieder fragment weer te geven. De funktie wordt uitgeschakeld nadat het begin van ieder fragment of ieder geprogrammeerd fragment is weergegeven.
- Als tijdens weergave van een fragment op de INTRO toets wordt gedrukt, start de intro-aftastweergave vanaf het volgende fragment.
- Druk nogmaals tegelijk op de SHIFT toets en INTRO aftastweergavetoets om de funktie uit te schakelen. De normale weergave (of geprogrammeerde weergave) wordt weer ingeschakeld.

Anspielsuchlauf (mit der Fernbedienung)

- Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die INTRO-Taste drücken. Nun werden alle/alle programmierten Titel jeweils ab Titelanfang nacheinander für ca. 15 Sekunden angespielt. Nach Anspielen aller/aller programmierten Titel erfolgt Funktionsabschaltung.
- Werden SHIFT- und INTRO-Taste bei Wiedergabe gedrückt, startet der Anspiel-Suchlauf beim nachfolgenden Titel.
- Zur Umschaltung auf normale Wiedergabe (bzw. programmierte Wiedergabe) bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die INTRO-Taste nochmals betätigen.

- **Lecture répétée d'un seul morceau (⊆)**
  Le morceau lu peut être entendu plusieurs fois.

- **Lecture répétée de tous les morceaux (⊆ ALL)**
  En lisant le disque entier ou les morceaux programmés, tous les morceaux ou les morceaux programmés peuvent être entendus plusieurs fois.

Lecture aléatoire (avec la télécommande)

Appuyer sur la touche RANDOM tout en appuyant sur la touche SHIFT, chaque morceau du disque est lu une fois, dans un ordre aléatoire.

Recherche d'introduction (INTRO) (avec la télécommande)

- *Appuyer simplement sur la touche de recherche d'introduction (INTRO) tout en appuyant sur la touche SHIFT pour lire les 15 premières secondes de chaque morceau. Le fonctionnement est libéré après la lecture des'introductions de tous les morceaux ou de tous les morceaux programmés.*
- *Si la touche de recherche d'introduction (INTRO) est pressée dans le milieu d'un morceau tout en appuyant sur la touche SHIFT, la recherche d'introduction commencera à partir du morceau suivant.*
- *Pour libérer le mode de recherche d'introduction, appuyer sur la touche de recherche d'introductions (INTRO) à nouveau tout en appuyant sur la touche SHIFT et la lecture normale (ou la lecture programmée) va commencer.*

CASSETTES

Cassettes

1. Een losse band kan problemen opleveren. Draai de band als afgebeeld met een potlood of dergelijk voorwerp strak.
2. Verwijder het (de) wispreventielipje(s) met een schroevedraaier of dergelijk voorwerp, zodat een opname niet per ongeluk gewist kan worden.
   Breng plakband over de opening(en) aan indien u later toch de opname wenst te wissen en een andere opname op de cassette wenst te maken.

Plaatsen van een cassette

1. Druk op de ■/⏏ STOP/EJECT toets om de cassettehouder te openen.
2. Plaats een cassette als afgebeeld.
3. Druk lichtjes op de houder om deze te sluiten. U hoort een klik als de houder in het slot valt.

CASSETTENBAND

Cassetten

1. Lose Bänder können Betriebsstörungen verursachen. Verwenden Sie einen Bleistift etc., um das Band wie gezeigt zu straffen.
2. Entfernen Sie zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Aufnahmelöschung die Sicherheitszunge(n) mit einem Schraubenzieher. Soll eine Cassette ohne Sicherheitszunge gelöscht bzw. erneut bespielt werden, die Öffnungen mit Klebeband abdecken.

Einlegen einer Cassette

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die ■/⏏ STOP/EJECT-Taste drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Den Cassettenhalter schließen (leicht andrücken), bis ein Einrastgeräusch wahrgenommen wird.

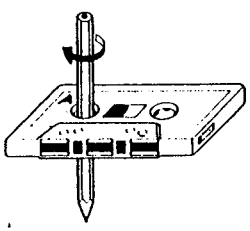
CASSETTES

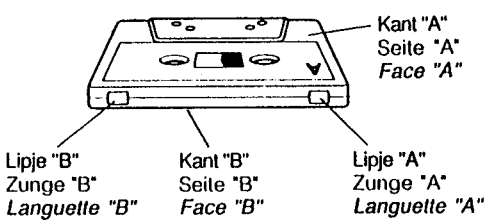
Cassettes

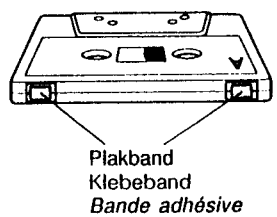
1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Servez-vous d'un crayon pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôter les languettes avec un tournevis. Reboucher les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.*

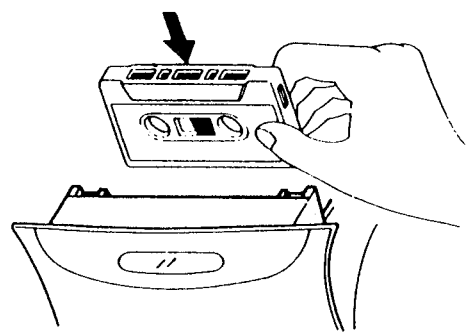
Mise en place d'une cassette

1. *Appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT pour ouvrir le porte-cassette.*
2. *Mettre en place une cassette comme montré.*
3. *Fermer le porte-cassette gentiment. S'assurer de bien obtenir le son du déclic pour fermer le porte-cassette sûrement.*









CASSETTEWEERGAVE

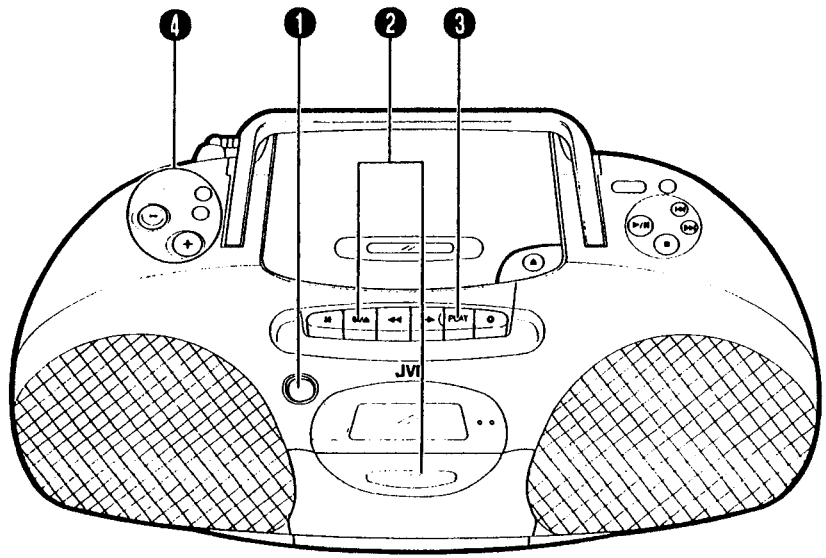
Bedien in de onderstaande volgorde.

CASSETTENWIEDERGABE

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

LECTURE DE CASSETTE

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Schakel aan.
❷ Plaats een cassette.
- Gebruik normaalcassettes met dit toestel.

❸ Drukken om de weergave te starten.
- Door de automatische bronkeuze kan de weergave worden gestart vanaf het cassettedeck.

❹ Stel het volume, hoge en lage tonen in met de VOLUME, BASS en TREBLE regelaars.

❶ Einschalten.
❷ Eine Cassette einlegen.
- Für dieses Gerät Cassetten mit Normalband verwenden.

❸ Zum Wiedergabestart drücken.
- Die Wiedergabe startet mit automatischer Signalquellenwahl.

❹ Lautstärke (VOLUME) und Klang (BASS, TREBLE) regeln.

❶ *Mettre en marche.*
❷ *Charger une cassette.*
- *Utiliser une bande normale pour cet appareil.*

❸ *Presser pour lancer la lecture.*
- *Avec la sélection automatique de source, la lecture peut être lancée à partir de la platine.*

❹ *Régler les commandes VOLUME, BASS, TREBLE.*

RADIO-ONTVANGST

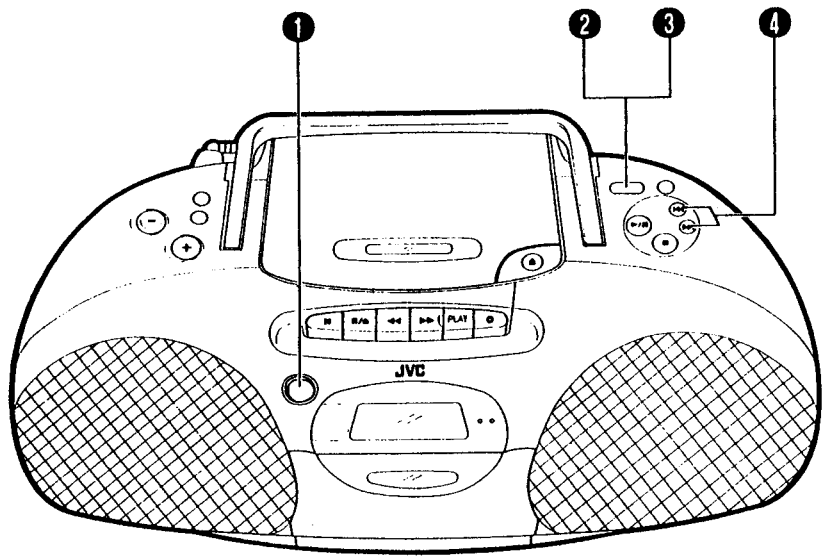
Bedien in de onderstaande volgorde.

RADIOEMPFANG

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

RECEPTION RADIO

Procéder dans l'ordre indiqué.



❶ Schakel aan.
❷ Druk op de TUNER/BAND toets; op het display wordt de golfband en frekwentie getoond.
- Druk op de STOP/EJECT (■/⏏) toets om de stopfunktie in te schakelen indien de ◄ PLAY toets van het deck ingedrukt is.

❸ Kies de golfband FM funktie (FM auto, FM MONO of AM).
❹ Stem op de zender af.

FM MODE toets

Auto funktie
Druk in deze stand voor het beluisteren of opnemen van een FM stereo-uitzending. De STEREO indikator licht op indien er een FM stereo-uitzending wordt ontvangen.
MONO:
Druk in deze stand indien de FM stereo-uitzending veel ruis bevat.

❶ Einschalten.
❷ Mit der TUNER/BAND-Taste auf Tunerbetrieb schalten. Empfangsband und Frequenz werden angezeigt.
- Bei gedrückter PLAY-Taste ◄ mit der STOP/EJECT-Taste ■/⏏ auf Stop schalten.

❸ Das Empfangsband/die UKW-Betriebsart (FM Auto, FM MONO oder AM) einstellen.
❹ Den gewünschten Sender einstellen.

FM MODE-Taste

UKW-Stereo-Automatik
Position für UKW-Stereoempfang und Aufnahme von UKW-Stereosendungen. Bei Stereoempfang leuchtet die STEREO-Anzeige.
MONO:
Bei nicht einwandfreiem UKW-Stereoempfang auf Mono schalten.

❶ *Mettre en marche.*
❷ *Presser la touche TUNER/BAND; une gamme et une fréquence radio seront indiquées à l'affichage.*
- *Si la touche ◄ PLAY de la platine est pressée, appuyer sur la touche STOP/EJECT (■/⏏) pour passer en mode d'arrêt.*

❸ *Sélectionner la gamme/le mode FM (FM auto, FM MONO ou AM).*
❹ *Syntoniser la station voulue.*

Touche FM MODE

Mode auto
Régler sur cette position pour écouter ou enregistrer une émission FM stéréo. L'indicateur STEREO s'allume quand une émission FM stéréo est reçue.
MONO:
Régler sur cette position si la réception FM stéréo contient du bruit.

Automatisch afstemmen
Druk langer dan één sekonde op de UP of DOWN toets; het toestel schakelt in de automatische afstemfunktie en er wordt op een hogere of lagere frekwentie afgestemd. Het afstemmen stopt automatisch zodra een zender wordt ontvangen. Deze zender wordt vervolgens weergegeven.

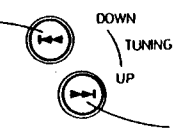
Handbediend afstemmen
De golfbanden kunnen worden doorlopen door op de UP of DOWN toets te drukken. Het afstemmen gebeurt in stappen van 50 kHz voor FM en 9 kHz voor AM.

Sendersuchlauf
Hierzu die UP- oder DOWN-Taste länger als eine Sekunde gedrückt halten. Der Tuner schaltet auf automatischen Suchlauf bis zur benachbarten höheren bzw. niedrigeren Empfangsfrequenz. Bei dieser erfolgt erneut Empfang.

Manuelle Abstimmung
Bei jedem Antippen wechselt die Frequenz für UKW in 50-kHz-Schritten und für AM in 9-kHz-Schritten.

Syntonisation par recherche
Appuyer sur la touche UP ou DOWN pendant plus d'une seconde; l'appareil passe en mode de recherche et se syntonise sur des fréquences plus élevées ou plus basses, et quand une émission est reçue, s'arrête automatiquement et l'émission peut être entendue.

Syntonisation manuelle
A chaque pression sur la touche UP ou DOWN, la fréquence change dans la gamme de fréquence courante. La syntonisation est par pas de 50 kHz en FM et 9 kHz en AM.



Drukken om op een lagere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine niedrigere Frequenz zu wechseln.
Presser pour diminuer la fréquence

Drukken om op een hogere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine höhere Frequenz zu wechseln.
Presser pour augmenter la fréquence

Opmerkingen:
- Druk op de UP of DOWN toets en stem met de hand af indien het automatisch afstemmen op een zwakke zender niet mogelijk is.
- De laatst ingestelde zender wordt in het geheugen geprogrammeerd indien de spanning STANDBY wordt geschakeld, of een andere funktie (TAPE of CD) wordt ingesteld. Als de spanning wordt aangeschakeld en op de TUNER/BAND toets wordt gedrukt, zal weergave van deze zender starten.

Hinweise:
- Ist ein mit geringer Feldstärke empfangbarer Sender mit dem Sendersuchlauf nicht abstimmbar, die UP- oder DOWN-Taste antippen, um auf manuelle Abstimmung zu schalten.
- Bei Abschaltung (auf STANDBY) oder Umschaltung auf eine andere Betriebsart (TAPE oder CD) wird die zuletzt eingestellte Frequenz beibehalten. Wird das Gerät eingeschaltet und/oder wird mit der TUNER/BAND-Taste auf Tunerbetrieb geschaltet, wird der zuletzt eingestellte Sender empfangen.

Remarques:
- *Lorsque la syntonisation par repérage de la station voulue n'est pas possible à cause d'un signal trop faible de l'émission, presser la touche UP ou DOWN momentanément pour effectuer la syntonisation manuelle.*
- *Quand l'alimentation est réglée sur STANDBY ou qu'un autre mode (TAPE ou CD) est sélectionné, la dernière fréquence syntonisée est mémorisée. Quand l'alimentation est de nouveau fournie et que la touche TUNER/BAND est pressée, la même station sera entendue.*

Automatisch afstemmen en vastleggen

Met deze funktie wordt automatisch op zenders van de ingestelde golfband (FM of AM) afgestemd en de eerste 15 zenders automatisch in het geheugen vastgelegd.
- Druk langer dan 2 sekonden op de AUTO PRESET toets. De frekwenties van de zenders worden automatisch in het geheugen vastgelegd, beginnend met de laagste frekwentie. (Voor iedere golfband (FM en AM kunnen 15 zenders worden vastgelegd.)

Automatische Speicherbelegung

Bei dieser Funktion wird das eingestellte Empfangsband (FM oder AM) auf Senderfrequenzen abgetastet. Die ersten 15 Frequenzen werden automatisch gespeichert.
- Die AUTO PRESET-Taste für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. Die Senderfrequenzen werden automatisch in Richtung höherer Frequenzen gespeichert. (Pro Empfangsband 15 Sender (15 FM und 15 AM).

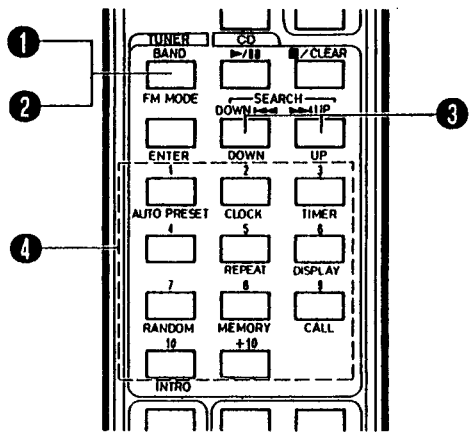
Syntonisation automatique des préréglages

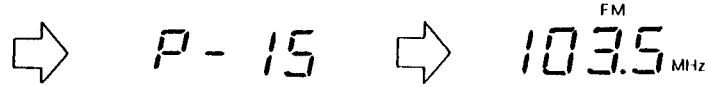
Cette fonction balaie la gamme courante (FM ou AM) détectant les fréquences utilisées par des signaux d'émission, et met automatiquement les 15 premières fréquences en mémoire.
- *Appuyer sur la touche AUTO PRESET pendant plus de 2 secondes.*
  Les fréquences des signaux de diffusion peuvent être automatiquement préréglées dans l'ordre des fréquences croissantes. (15 stations dans chaque gamme (FM et AM).

Programmeren van zenders (voorkeuzezenders) (met gebruik van de afstandsbediening)

Voor iedere golfband (FM en AM) kunnen als volgt 15 zenders worden vastgelegd:

- Voorbeeld (vastleggen van een FM zender met een frekwentie van 103,5 MHz op voorkeuzetoets "15")





❶ Druk op de TUNER/BAND toets.
❷ Stel met de TUNER/BAND toets de FM golfband in.
❸ Stem op de gewenste zender af.
❹ Druk op de "+10" en vervolgens langer dan 2 sekonden op de "5" voorkeuzetoets.

- Herhaal de bovenstaande stappen voor het vastleggen van andere zenders. Gebruik echter iedere keer een andere voorkeuzetoets.
- Herhaal de bovenstaande stappen voor de AM golfband.

- **Veranderen van voorkeuzezenders**
  Herhaal de hiervoor beschreven stap ❹ nadat op de gewenste zender is afgestemd.

Opmerkingen:

- Een reeds vastgelegde zender wordt geannuleerd als een nieuwe zender met een andere frekwentie op dezelfde voorkeuzetoets wordt vastgelegd.
- Bij gebruik van de afstandsbediening kan de weergave van een AM zender mogelijk gestoord worden.

Belegen der Senderspeicher (mit der Fernbedienung)

Pro Empfangsband (UKW und AM) können 15 Sender gespeichert werden.

- Beispiel (Belegung der Senderspeichertaste 15 mit einem UKW-Sender bei 103,5 MHz Sendefrequenz)

❶ Die TUNER/BAND-Taste drücken.
❷ Dann mit der TUNER/BAND-Taste auf UKW schalten.
❸ Den gewünschten Sender einstellen.
❹ Taste "+10" drücken, dann Taste "5" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten.

- Die obigen Bedienschritte für andere Sender wiederholen. Jeweils eine andere Senderspeicher-taste verwenden.
- Die obigen Schritte auch für AM-Sender verwenden.

- **Änderung der Senderspeicherbelegung.**
  Nach Einstellung des gewünschten Senders den obigen Schritt ❹ durchführen.

Hinweise:

- Wird ein Senderspeicher neu belegt, wird die bereits gespeicherte Frequenz automatisch gelöscht.
- Bei AM-Empfang kann die Verwendung der Fernbedienung Störgeräusche verursachen.

Préréglage des stations (avec la télécommande)

15 stations dans chaque gamme (FM et AM) peuvent être préréglées comme suit:

- *Exemple (pour prérégler une émission d'une station FM de 103,5 MHz sur la touche "15" de préréglage)*

❶ *Presser la touche TUNER/BAND.*
❷ *Sélectionner la gamme FM avec la touche TUNER/BAND.*
❸ *Syntoniser la station voulue.*
❹ *Presser la touche de préréglage "+10" puis "5" pendant plus de 2 secondes.*

- *Répéter le processus ci-dessus pour chacune des autres stations, en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Répéter le processus ci-dessus pour la gamme AM.*

- **Pour changer les stations préréglées**
  Effectuer l'étape ❹ ci-dessus après avoir syntonisé la station voulue.

Remarques:

- *La station préréglée précédente est effacée quand une nouvelle station est préréglée car la fréquence de la nouvelle station remplace celle en mémoire.*
- *Lors de l'écoute d'une émission AM, du bruit peut s'entendre si la télécommande est utilisée.*

Afstemmen op voorkeuzezenders (met gebruik van de afstandsbediening)

- De zenders dienen voor deze funktie op de voorkeuzetoetsen te zijn vastgelegd.

① Druk op de TUNER/BAND toets.
② Stel met de TUNER/BAND toets de FM of AM golfband in.
③ Druk op de voorkeuzetoets (Nr. 1 – Nr. 10, +10) waarop de te beluisteren zender is vastgelegd.
- Het nummer van de voorkeuzezender en de frekwentie worden op het display getoond.

Aufruf der Senderspeicher (mit der Fernbedienung)

- Dies ist nur bei mit Senderfrequenzen belegten Senderspeichertasten möglich.

① Die TUNER/BAND-Taste drücken.
② Dann mit der TUNER/BAND-Taste auf UKW oder AM schalten.
③ Die erforderliche Senderspeichertaste (1 bis 10, +10) drücken.
- Senderspeichernummer und Senderfrequenz werden angezeigt.

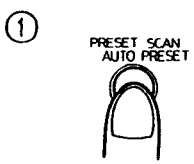
Syntonisation des préréglages (avec la télécommande)

- *Les stations doivent être préréglées avant de procéder à cette opération.*

① *Presser la touche TUNER/BAND.*
② *Séléctionne la gamme (FM ou AM) avec la touche TUNER/BAND.*
③ *Presser les touches de station préréglée voulues (n° 1 - n° 10, +10)*
- *Le numéro de la station préréglée et la fréquence correspondante à la touche pressée sont indiqués.*

AFTASTEN VAN DE VOORKEUZEZENDERS

- Met deze funktie worden de vastgelegde voorkeuzezenders van de FM en AM golfband automatisch kort weergegeven (afgetast).

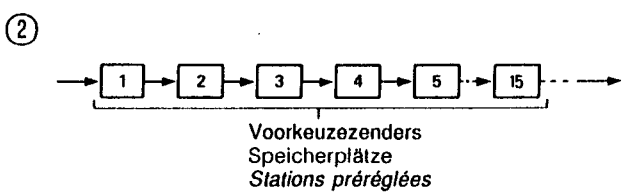


① Druk op de PRESET SCAN toets.
② De voorkeuzezenders van iedere golfband (FM en AM) worden op volgorde afgetast en gedurende 5 ca. sekonden weergegeven.
③ Het aftasten wordt gestopt door op de PRESET SCAN toets te drukken zodra u de gewenste zender hoort en het voorkeuzenummer en de frekwentie afwisselend op het display knipperen.

Opmerking:
Met de RC-Q50 kunt u maximaal 15 zenders voor iedere golfband vastleggen. Bij het aftasten van voorkeuzezenders hoort u onder bepaalde omstandigheden ruis indien er geen zenders op alle 15 posities zijn vastgelegd en een lege positie wordt afgetast.

SPEICHERSUCHLAUF

Die Speicherplätze (für FM und AM) können hintereinander automatisch aufgerufen werden.

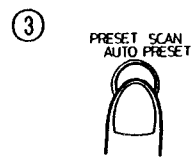


① Die PRESET SCAN-Taste drücken.
② Der Suchlauf erfolgt in Speicherreihenfolge pro Empfangsbereich (FM und AM). Jeder Speicherplatz wird für ca. 5 Sekunden gehalten.
③ Zum Suchlaufstop beim gewünschten Sender die PRESET SCAN-Taste drücken, wenn die Senderspeichernummer und Frequenz abwechselnd blinken.

Hinweis:
Pro Empfangsbereich können beim RC-Q50 15 Sender gespeichert werden. Falls nicht alle 15 Senderspeicher belegt sind, können gegebenenfalls Störgeräusche auftreten, wenn beim Speichersuchlauf die nicht belegten Speicher aufgerufen werden.

SYNTONISATION PAR BALAYAGE DES PREREGLAGES

- *Ce qui rend possible le balayage automatique des stations FM et AM.*

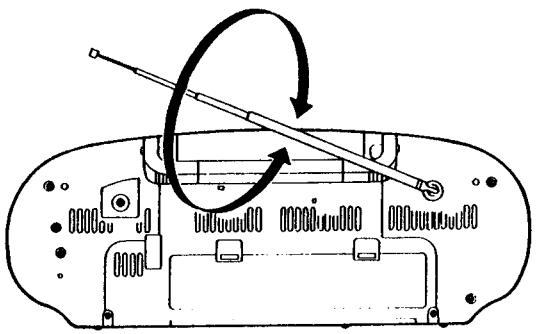


① *Appuyer sur la touche PRESET SCAN.*
② *Le balayage est effectué dans l'ordre des stations préréglées dans chaque gamme de fréquence (FM et AM). Chaque station préréglée est entendu pendant environ 5 secondes.*
③ *Pour arrêter le balayage, appuyer sur la touche PRESET SCAN quand la station voulue est entendue alors que le numéro de préréglage et la fréquence clignotent alternativement.*

Remarque:
Jusqu'à 15 stations d'émissions dans chaque gamme peuvent être préréglées sur la RC-Q50. Si le balayage des préréglages est effectué alors que toutes les 15 stations n'ont pas été préréglées, des parasites peuvent être entendus dans certaines conditions quand des stations non préréglées sont balayées.

Gebruik van de antenne's

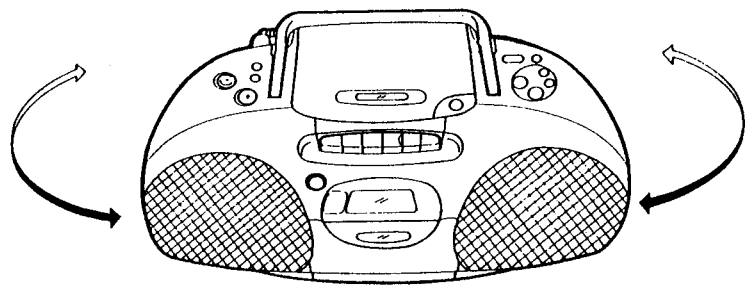
FM
UKW
FM



Opmerking
De ingebouwde ferrietstaaf-antenne kan mogelijk storing oppikken van in de buurt zijnde televisies en derhalve de AM-ontvangst storen.

Verwendung der Antennen

AM
A M
A M

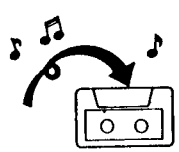


Hinweis:
Die eingebaute Ferritkernantenne empfängt auch Interferenzstörungen von in der Nähe aufgestellten TV-Geräten, so daß der AM-Empfang beeinträchtigt werden kann.

Utilisation des antennes

Remarque:
L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter des interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer par conséquent, une mauvaise réception des émissions AM.

OPNEMEN



- Tijdens het opnemen stelt het ALC circuit het opnameniveau automatisch optimaal in; het is niet nodig om zelf het opnameniveau in te stellen.
- Kontroleer dat het wispreventielipje van de cassette niet is uitgebroken.

Opmerking:
- **De opname/weergavekarakteristieken van dit toestel zijn geschikt voor normaalcassettes. Normaalcassettes verschillen van chroom- en metaalcassettes.**

Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergeven van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

AUFNAHME

- Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert. Eine manuelle Aussteuerung ist nicht erforderlich.
- Sichergehen, daß an der Cassette die Sicherheitszungen nicht entfernt sind.

Hinweis:
- **Dieser Recorder ist bei Aufnahme/Wiedergabe für Normal-Band ausgelegt. Metall- und CrO_2-Band ist für die Aufnahme nicht geeignet.**

ENREGISTREMENT

- *En enregistrement, le circuit ALC optimise automatiquement le niveau d'enregistrement; l'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire.*
- *Vérifier que la languette de sécurité de la cassette n'est pas brisée.*

Remarque:
- **Les caractéristiques d'enregistrement/lecture de cet appareil sont celles d'une bande normale. Une bande normale a des caractéristiques différentes des bandes CrO_2 et métal.**

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

Synchroon-opname van een CD

- Met deze funktie wordt de weergave van de CD gestart zodra de opnamefunktie van het deck wordt geaktiveerd.

Bedien in de onderstaande volgorde

CD-Synchro-Start-Aufnahme

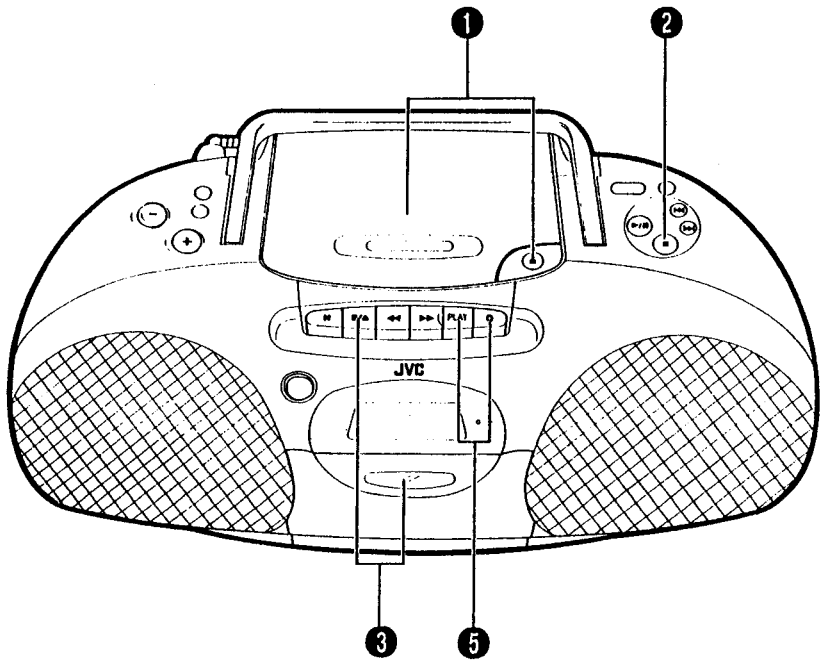
- Der CD-Player schaltet automatisch auf Wiedergabe, wenn der Recorder die Aufnahme startet.

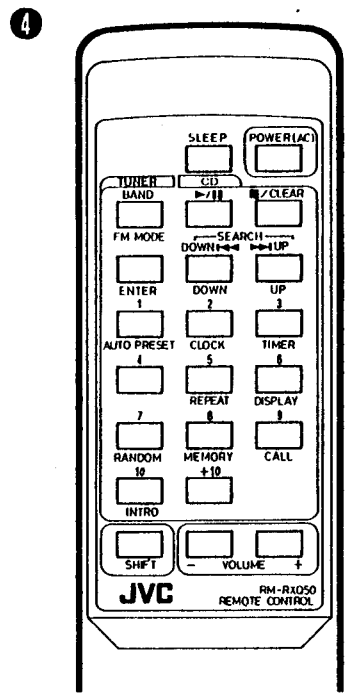
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Enregistrement synchronisé avec le lecteur de disque audionumérique

- *Sur cette chaîne, le lecteur de disque audionumérique commence à lire quand la platine à cassette entre en mode d'enregistrement.*

Procéder dans l'ordre indiqué





1. Plaats een CD en sluit de CD-houder.
2. Schakel de CD-funktie in.
3. Plaats een cassette met de op te nemen kant naar buiten gericht. (Spoel voorbij het aanloopstrookje alvorens de opname te starten.)
4. Programmeer fragmenten met de afstandsbediening indien u alleen bepaalde fragmenten wenst op te nemen. (Zie blz. 21.)
5. Druk op de O REC en ◄ PLAY toetsen; de synchroon-opname wordt gestart.

1. Eine CD einlegen und die CD-Klappe schließen.
2. Auf CD-Betriebsart schalten.
3. Eine Cassette mit der Aufnahmeseite nach außen weisend einlegen. (Vor dem Aufnahmestart den Bandvorspann bis zum Magnetbandanfang aufwickeln.)
4. Für programmierte Wiedergabe die gewünschten Titel mit der Fernbedienung speichern. (Siehe Seite 21.)
5. Zum Synchro-Aufnahmestart die O REC-Taste und ◄ PLAY-Taste gleichzeitig drücken.

1. *Charger un disque et fermer la porte du disque audionumérique.*
2. *Passer en mode de disque audionumérique.*
3. *Introduire une cassette avec le côté à enregistrer placé à l'extérieur. (Faire défiler la bande pour passer l'amorce avant de lancer l'enregistrement.)*
4. *Si la lecture programmée est nécessaire, programmer les morceaux voulus en utilisant la télécommande. (Voir page 21.)*
5. *Appuyer sur les touches O REC et ◄ PLAY; l'enregistrement synchronisé commencera.*

- Niet-opgenomen gedeelten van ca. 4 sekonden worden automatisch tussen de fragmenten aangebracht.
- Druk op de ■/≜ (STOP/EJECT) toets van het deck om de opname voortijdig te stoppen.

- **Indien u geen automatische niet-opgenomen gedeelten tussen de fragmenten wenst aan te brengen...**
  Voer na de hiervoor beschreven stappen (❶ – ❹) de volgende procedure uit.

① Druk tweemaal op de ▷II PLAY/PAUSE toets van de CD-speler. De CD-speler schakelt in de pauzefunktie.
② Druk vervolgens tegelijkertijd op de O REC en ◄ PLAY toetsen. De CD-weergave wordt tegelijk gestart.

Opmerking:
- Tijdens synchroon-opname werken de PAUSE en SEARCH toetsen niet.

- Bei der Aufnahme werden automatisch zwischen den Titeln Leerabschnitte von 4 Sekunden Dauer gesetzt.
- Zum Aufnahmestop die ■/≜ STOP/EJECT des Recorders drücken.

- **Wenn die automatische Leerabschnitteinfügung zwischen den Titeln nicht erforderlich ist...**
  Nach den vorhergehenden Schritten ❶ bis ❹ wie folgt vorgehen:

① Die ▷II PLAY/PAUSE-Taste des CD-Players zweimal betätigen. Der CD-Player schaltet auf Pause.
② Zum Aufnahmestart die O REC- und ◄ PLAY-Taste gleichzeitig betätigen.
Der CD-Player schaltet gleichzeitig auf Wiedergabe.

Hinweise:
- Bei Synchro-Start-Aufnahme arbeiten PAUSE- und SEARCH-Tasten nicht.

- *Des sections non enregistrées d'environ 4 secondes sont automatiquement laissées entre les morceaux.*
- *Pour arrêter l'enregistrement en cours, presser la touche ■/≜ (STOP/EJECT) de la platine à cassette.*

- **Quand l'espacement automatique entre les morceaux n'est pas nécessaire...**
  Faire ce qui suit après avoir fini l'opération précédente (❶ à ❹).

① Appuyer deux fois sur la touche ▷II PLAY/PAUSE du lecteur de disque audionumérique.
Le lecteur de disque audionumérique passe en mode de pause.
② Appuyer simultanément sur les touches O REC et ◄ PLAY.
Alors, le lecteur de disque audionumérique commencera simultanément la lecture.

Remarque:
- *Pendant l'enregistrement synchronisé, les touches PAUSE et SEARCH ne fonctionnent pas.*

Opnemen van een radio-uitzending

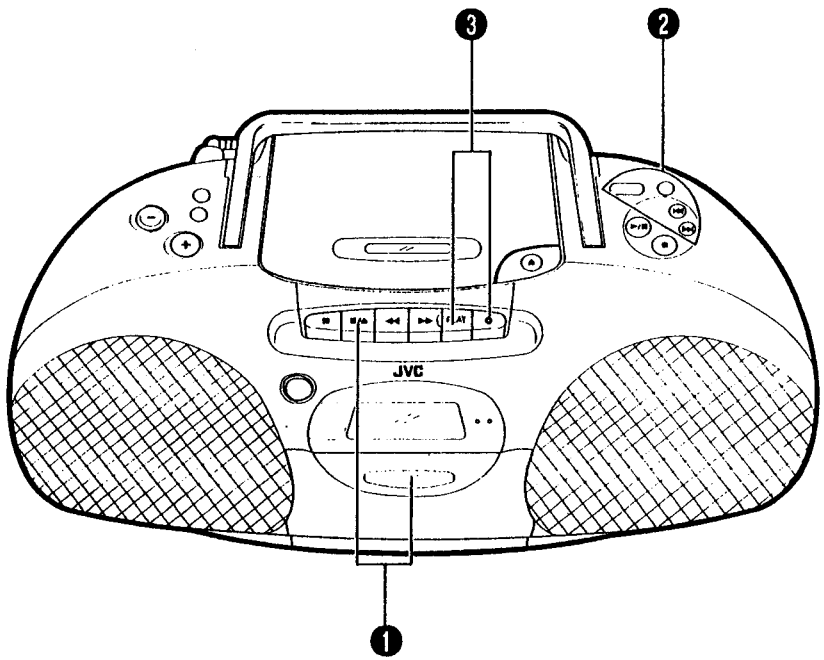
Bedien in de onderstaande volgorde.

Aufnahme von Radiosendungen

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Enregistrement à partir de la radio

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Plaats de cassette met de op te nemen kant naar buiten gericht.
❷ Stem op de gewenste zender af.
- Druk op de TUNER/BAND toets en stem op de zender af.

❸ Druk op de O REC en ◄ PLAY toetsen om de opname te starten.

❶ Die Cassette mit der Aufnahmeseite nach außen weisend einlegen.
❷ Den gewünschten Sender einstellen.
- Die TUNER/BAND-Taste drücken. Dann den Sender einstellen.

❸ Zum Aufnahmestart die O REC-Taste und ◄ PLAY-Taste gleichzeitig drücken.

❶ *Introduire une cassette avec le côté à enregistrer placé à l'extérieur.*
❷ *Sélectionner la station à enregistrer.*
- *Appuyer sur la touche TUNER/BAND. Syntoniser la station voulue.*

❸ *Appuyer sur les touches O REC et ◄ PLAY pour lancer l'enregistrement*

❚❚ PAUSE toets

Druk eerst op de ❚❚ PAUSE toets. Druk vervolgens op de O REC en ◄ PLAY toetsen om de opnamepauzefunktie (standby) in te schakelen. Druk op het punt waarop u de opname wenst te starten nogmaals op de ❚❚ PAUSE toets. Het bandtransport (de opname) wordt nu vanaf dit punt voortgezet.

- Zorg dat het toestel niet langer dan enkele minuten in de pauzefunktie is geschakeld. Druk op de ■/⏏ STOP/EJECT toets en schakel de spanning uit indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.

Volledig automatisch stopmechanisme

Het bandtransport stopt automatisch indien tijdens opname, weergave of snel door- en terugspoelen het eind van de cassetteband wordt bereikt.

Wissen

Een oude opname wordt gewist indien u hier nieuwe signalen over opneemt. U hoort vervolgens bij weergave alleen de nieuwe opname.
Wissen zonder nieuwe geluidssignalen op te nemen...
Druk op de ◄PLAY toets om de TAPE funktie in te schakelen. Voer de procedure voor opname uit.

Pausetaste (❚❚ PAUSE)

Zuerst die ❚❚ PAUSE-Taste, dann die O REC-Taste und die ◄ PLAY-Taste betätigen. Das Gerät ist auf Aufnahmepause (Aufnahmebereitschaft) geschaltet. Zum Aufnahmestart nochmals die ❚❚ PAUSE-Taste betätigen. Auf diese Weise kann der Aufnahmestart-zeitpunkt exakt gewählt werden.

- Das Gerät nur für einige Minuten auf Aufnahmepause schalten. Bei längeren Unterbrechungen die ■/⏏ STOP/EJECT-Taste betätigen und das Gerät abschalten.

Full-Auto-Stop

Wird bei Aufnahme oder Wiedergabe bzw. Umspulen das Bandende erreicht, erfolgt automatisch Bandstop.

Löschen

Wird auf ein bereits bespieltes Band aufgenommen, wird die alte Aufnahme automatisch gelöscht.
Löschen ohne Neuaufnahme
Die ◄ PLAY drücken. Hierdurch wird auf TAPE-Betrieb geschaltet. Dann auf Aufnahme schalten.

Touche de pause (❚❚ PAUSE)

Tout d'abord appuyer sur la touche ❚❚ PAUSE. Presser ensuite les touches O REC et ◄ PLAY, ce qui engage l'appareil en mode de pause (attente) d'enregistrement. Après cela, appuyer de nouveau sur la touche ❚❚ PAUSE au moment exact quand vous voulez commencer à enregistrer. Ceci libère la bande pour commencer l'enregistrement à un moment précis.

- *Ne pas laisser l'appareil en mode pause pendant plusieurs minutes. Au lieu de cela, appuyer sur la touche ■/⏏ STOP/EJECT et couper l'alimentation.*

Dispositif d'arrêt automatique complet

Lorsque la bande arrive à la fin pendant l'enregistrement/lecture, en avance rapide ou en réembobinage, la bande s'arrête automatiquement.

Effacement

Lors de l'enregistrement sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est automatiquement effacé et seul le nouvel enregistrement peut être entendu quand la bande est lue.
Pour effacer une bande sans faire de nouvel enregistrement...
Appuyer sur la touche ◄ PLAY pour passer en mode TAPE, puis effectuer l'enregistrement.

(Met de afstandsbediening)

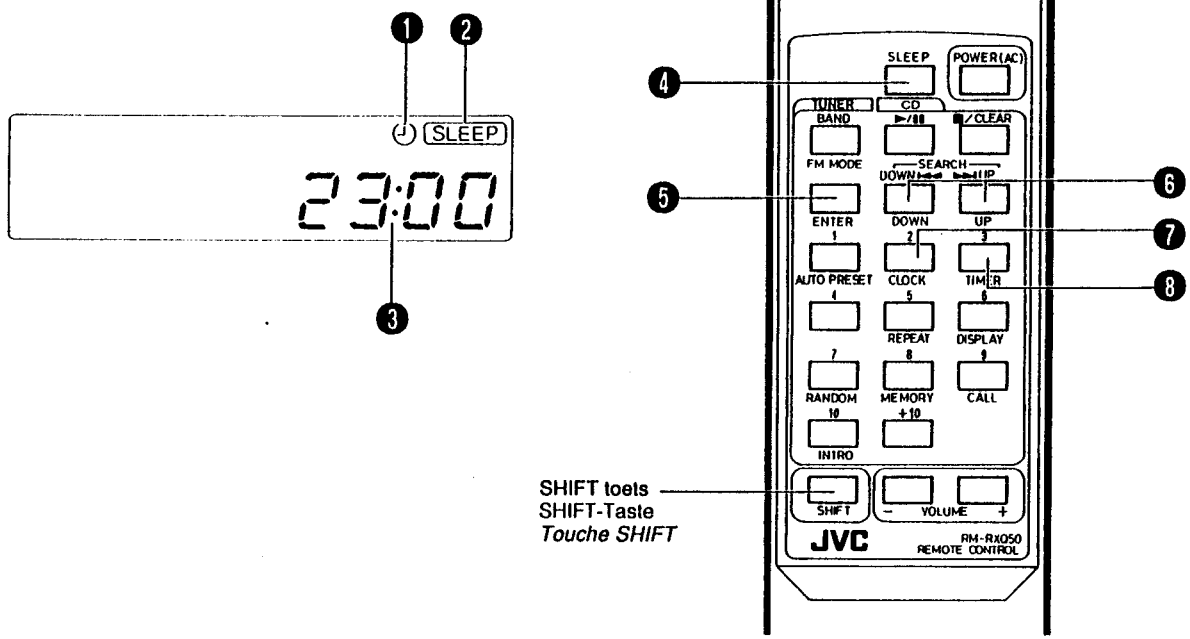
Benaming en funkties van organen voor het instellen van de klok/timer

(Mit der Fernbedienung)

Uhr/Timer: Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen

(En utilisant la télécommande)

Nomenclature des pièces dans la section horloge/minuterie et leurs fonctions



❶ Timer-indikator
❷ Inslaapindikator (SLEEP)
❸ Timer/Timerfunktie-display
❹ Inslaaptoets (SLEEP)
❺ Invoertoets (ENTER)
❻ Insteltoetsen (DOWN/UP)
❼ Kloktoets (CLOCK)
❽ TIMER toets

Druk op deze toets terwijl de SHIFT toets ingedrukt wordt gehouden.

❶ Timer-Anzeige
❷ Sleep-Timer-Anzeige (SLEEP)
❸ Zeit/Timer-Betriebsartanzeige
❹ Sleep-Timer-Taste (SLEEP)
❺ Eingabetaste (ENTER)
❻ Abwärts/Aufwärts-Taste (DOWN/UP)
❼ Uhrtaste (CLOCK)
❽ Timer-Taste (TIMER)

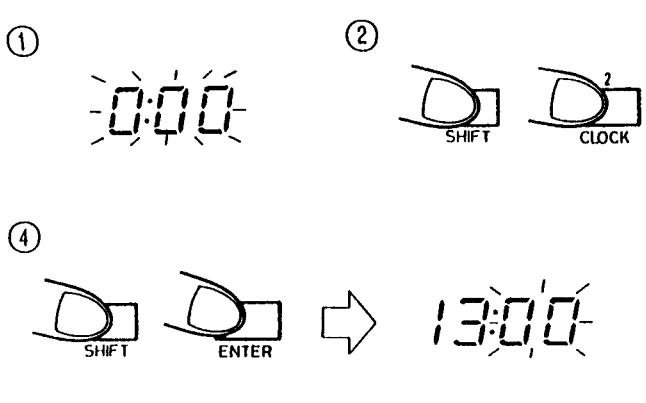
Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste betätigen.

❶ *Indicateur de minuterie*
❷ *Indicateur de minuterie de sommeil (SLEEP)*
❸ *Affichage de l'heure/mode de minuterie*
❹ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*
❺ *Touche de validation (ENTER)*
❻ *Touches de curseur (DOWN/UP)*
❼ *Touche d'horloge (CLOCK)*
❽ *Touche de minuterie (TIMER)*

Appuyer sur cette touche alors que la touche SHIFT est pressée.

Instellen van de huidige tijd (indien de RC-Q50 voor het eerst wordt aangeschakeld)

(Voorbeeld: de klok op 13:15 instellen)



① Sluit het netsnoer aan; "0:00" knippert op het display.
② Druk op de CLOCK toets terwijl u de SHIFT toets indrukt; het uur knippert.
③ Druk tegelijkertijd op de UP/DOWN en SHIFT toetsen om 13:00 in te stellen. (De tijdaanduiding verandert kontinue indien u de toetsen ingedrukt houdt.)
④ Druk op de ENTER toets terwijl u de SHIFT toets indrukt; de minuten knipperen.
⑤ Stel 13:15 in met de UP/DOWN toetsen, terwijl u de SHIFT toets indrukt.
⑥ Druk op de ENTER toets terwijl u de SHIFT toets indrukt; de zojuist ingestelde tijd licht op het display op.

- **Op de sekonde nauwkeurig instellen ....**
  Druk zodra u het tijdsignaal van een TV of radio hoort op de ENTER toets terwijl u de SHIFT toets indrukt.

Opmerkingen:
- De huidige tijd dient voor timer-gestuurde weergave of opname te zijn ingesteld.
- Indien het toestel via het netsnoer van spanning wordt voorzien, kunnen de klok en de timer ongeacht de stand van de POWER toets worden ingesteld.
- Indien het toestel met batterijen wordt gebruikt, dienen de klok en timer te worden ingesteld met de POWER toets in de aan-stand gedrukt.

Uhrzeiteinstellung (bei Ingebrauchnahme des RC-Q50)

(Beispiel: Uhrzeiteinstellung auf 13:15 Uhr)

① Das Netzkabel anschließen. Die Uhranzeige "0:00" blinkt.
② Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die CLOCK - Taste drücken. Die Stundenpositionen blinken.
③ Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste mit den UP/DOWN-Tasten auf 13:00 einstellen. Bei gedrückt gehaltenen Tasten wird die Zeit fortlaufend weitergeschaltet.
④ Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die ENTER-Taste drücken. Die Minutenpositionen blinken.
⑤ Mit den UP/DOWN-Tasten auf 13:15 stellen.
⑥ Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die ENTER-Taste drücken. Die Zeitanzeige erfolgt von nun an konstant.

- **Sekundengenaue Auslösung der Zeitmessung**
  Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die ENTER-Taste bei Ertönen eines TV- oder Rundfunk-Zeitsignals betätigen.

Hinweise:
- Vor Verwendung der Timerfunktionen für Aufnahme oder Wiedergabe muß die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.
- Bei Netzbetrieb ist die Uhrzeit- und Timer-Startzeiteinstellung bei ein- oder ausgeschaltetem Gerät möglich.
- Bei Batteriebetrieb muß das Gerät bei der Uhrzeit- und Timer-Startzeiteinstellung eingeschaltet sein.

Réglage de l'heure actuelle (quand la RC-Q50 est utilisée pour la première fois)

(Exemple: pour régler l'horloge à 13 heures 15.)

① *Brancher le cordon d'alimentation CA; "0:00" clignotera dans l'affichage.*
② *Appuyer sur la touche CLOCK tout en appuyant sur la touche SHIFT; les chiffres des heures clignoteront.*
③ *Régler sur 13:00 en pressant les touches UP/DOWN tout en appuyant sur la touche SHIFT. (Si les touches sont maintenues pressées, l'indication de temps change continuellement.)*
④ *Appuyer sur la touche ENTER tout en appuyant sur la touche SHIFT; les chiffres des minutes clignoteront.*
⑤ *Régler sur 13:15 en pressant les touches UP/DOWN.*
⑥ *Appuyer sur la touche ENTER tout en appuyant sur la touche SHIFT; l'heure s'allumera dans l'affichage.*

- **Pour régler à la seconde près...**
  Appuyer sur la touche ENTER tout en appuyant sur la touche SHIFT au moment d'un signal horaire de la télévision ou de la radio.

Remarques:
- *Avant d'effectuer l'enregistrement ou la lecture par minuterie, il est nécessaire de régler l'heure actuelle.*
- *Si l'alimentation est fournie à partir du cordon secteur, l'horloge et l'heure de début de la minuterie peuvent être réglées que la touche POWER soit sur marche ou arrêt.*
- *Si L'alimentation est fournie par des piles, régler l'horloge et l'heure de début de la minuterie avec la touche POWER réglée sur marche.*

Instellen van de timer

- De huidige tijd dient voor gebruik van de timer te zijn ingesteld.

❶ Druk op de TIMER toets terwijl u de SHIFT toets indrukt.

Timer-Zeiteinstellung

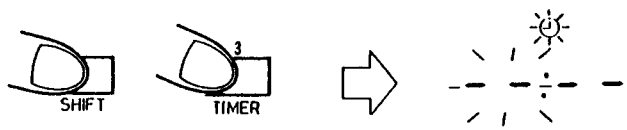
- Vor Verwendung der Timerfunktionen muß die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.

❶ Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die TIMER-Taste betätigen.

Réglage de la minuterie

- *L'heure actuelle doit être réglée avant d'utiliser la minuterie.*

❶ *Appuyer sur la touche de réglage de minuterie (TIMER) tout en appuyant sur la touche SHIFT.*

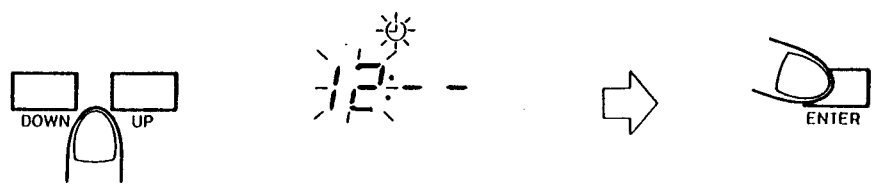


Terwijl u de SHIFT toets indrukt.
Bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste
Tout en appuyant sur la touche SHIFT.

❷ Stel de gewenste tijd voor de timer in.
(Voorbeeld: instellen van de timer op 12:15.)
① Stel de uren in.

❷ Den Timer wie erforderlich einstellen.
(Beispiel: Timer-Zeit 12:15)
① Die Stunden einstellen.

❷ *Régler la minuterie à l'heure voulue.*
(Exemple: si la minuterie est réglée pour 12:15.)
① *Ajuster les heures.*



② Stel de minuten in.

② Die Minuten einstellen.

② *Ajuster les minutes.*

- Het display schakelt terug in de aanduiding van de huidige tijd en de ⏲ indikator licht op.

- Die Anzeigefunktion wechselt auf Uhrzeit und die Anzeige ⏲ leuchtet.

- *L'affichage revient pour montrer l'heure courante et l'indicateur ⏲ s'allume.*

Timer-gestuurd opnemen van een radio-uitzending

- Kontroleer dat de huidige tijd juist is ingesteld.
  - Kontroleer dat de wispreventielipjes van de cassette niet zijn verwijderd.

Bediening

1. Druk de POWER schakelaar op ON.
2. Stel de starttijd van de timer in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 37.)
   - Kontroleer dat de ⏲ indikator is opgelicht.
   - Stel de starttijd van de timer ca. één minuut voor de aanvangsttijd van de uitzending in.
3. Plaats een cassette.
   - Plaats de cassette met de op te nemen kant naar buiten gericht.
4. Stem op de op te nemen zender af. (Zie blz. 26.)
5. Druk de POWER schakelaar op STANDBY.
6. Druk tegelijkertijd op de O REC en ◄ PLAY toetsen.

De instellingen voor timer-gestuurd opnemen zijn voltooid.

- Timer-gestuurde opname start op de ingestelde tijd en de spanning wordt na 2 uur uitgeschakeld.

Indien u dagelijks op hetzelfde tijdstip de timer wenst te gebruiken

De starttijd van de timer wordt in het geheugen geprogrammeerd. Indien u de volgende dag op hetzelfde tijdstip timer-gestuurd een opname wenst te maken, hoeft u de tijd niet opnieuw in te stellen.

Opmerking:
Druk op de TIMER toets terwijl u de SHIFT toets indrukt zodat de ⏲ indikator dooft indien u geen gebruik van de timer wenst te maken.

Timer-gesteuerte Radio-Aufnahme

- Zunächst sichergehen, daß die Uhrzeitanzeige korrekt ist.
  - Sichergehen, daß die Cassette beide Aufnahme-Löschschutzzungen besitzt.

Bedienschritte

1. Mit dem POWER-Schalter einschalten (ON).
2. Die gewünschte Timer-Zeit speichern. (Siehe Abschnitt "Timer-Einstellung" auf Seite 37.)
   - Sicherstellen, daß die Anzeige ⏲ leuchtet.
   - Die Startzeit auf eine Minute vor Beginn der aufzunehmenden Sendung einstellen.
3. Eine Cassette einlegen.
   - Die Cassette mit der Aufnahmeseite nach außen weisend einlegen.
4. Den erforderlichen Sender einstellen. (Siehe Seite 26.)
5. Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
6. O REC- und ◄ PLAY-Taste drücken.

Damit ist die Timer-Einstellung abgeschlossen.

- Die Timer-Aufnahme startet zum voreingestellten Zeitpunkt und die Spannungsversorgung wird nach 2 Stunden abgeschaltet.

Zur Beachtung:

Die Timer-Zeit wird im Speicher gehalten, so daß keine Neueingabe erforderlich ist, wenn am folgenden Tag zum gleichen Zeitpunkt eine Timer-gesteuerte Aufnahme gewünscht wird.

Hinweis:
Bei Nichtgebrauch der Timer-Funktion bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die TIMER-Taste drücken, so daß die Anzeige ⏲ erlischt.

Enregistrement par minuterie de l'émission

- *Mettre d'abord l'horloge à l'heure.*
  - *S'assurer que les languettes de protection contre l'effacement de la cassette ne sont pas brisées.*

Fonctionnements

1. *Mettre l'interrupteur POWER sur ON.*
2. *Régler la minuterie sur l'heure voulue. (Se reporter à "Réglage de la minuterie à la page 37.)*
   - *S'assurer que l'indicateur ⏲ est allumé.*
   - *Régler la minuterie environ une minute avant que l'émission à enregistrer ne commence.*
3. *Mettre en place une cassette.*
   - *Introduire une cassette avec le côté à enregistrer placé à l'extérieur.*
4. *Syntoniser la station à enregistrer. (Se reporter à la page 26.)*
5. *Régler le commutateur POWER sur STANDBY.*
6. *Appuyer sur les touches O REC et ◄ PLAY.*

Le réglage pour l'enregistrement par minuterie est terminé.

- *L'enregistrement par minuterie commencera à l'heure préréglée et l'alimentation sera coupée 2 heures plus tard.*

Choses à savoir

Une fois l'heure réglée, elle est mémorisée. Il n'est pas nécessaire de refaire le réglage si vous voulez effectuer un enregistrement par minuterie à la même heure le lendemain.

Remarque:
Si vous n'utilisez pas la minuterie, appuyer sur la touche TIMER tout en appuyant sur la touche SHIFT pour que l'indicateur ⏲ ne soit pas affiché.

Timer-gestuurde weergave

- U kunt timer-gestuurd een cassette, radio-uitzending of CD weergeven.

Bediening

1. Druk de POWER schakelaar op ON.
2. Stel de starttijd van de timer in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 37.)
   - Kontroleer dat de ⏲ indikator is opgelicht.
3. Kies de weergavebron.

Weergave-bron	Bediening
CD	Plaats een CD en stel het volume in.
Radio	Stem op de gewenste zender af en stel het volume in.
Deck	Plaats een cassette en stel het volume in.

4. Druk de POWER schakelaar op STANDBY.
   Druk op de ◄ PLAY toets indien u timer-gestuurd een cassette wenst weer te geven.)

↓

De instellingen voor timer-gestuurd weergeven zijn voltooid.

- Timer-gestuurde weergave start op de ingestelde tijd en de spanning wordt na 2 uur uitgeschakeld.

Timer-gestuurde weergave wordt de volgende dag op hetzelfde tijdstip herhaald indien de ⏲ indikator op het display is opgelicht.

- Indien u fragmenten van de CD heeft geprogrammeerd, worden alleen deze fragmenten timer-gestuurd weergegeven.
- Druk de POWER schakelaar op STANDBY om de timer-gestuurde weergave te stoppen. Druk bij timer-gestuurde weergave van een cassette tevens op de STOP/EJECT (■/⏏) toets.

Timer-gesteuerte Wiedergabe

- Die Timer-gesteuerte Wiedergabe ist für Band, Radio und CD möglich.

Bedienschritte

1. Mit dem POWER-Schalter einschalten (ON).
2. Die gewünschte Timer-Zeit speichern. (Siehe Abschnitt "Timer-Einstellung" auf Seite 37.)
   - Sicherstellen, daß die Anzeige ⏲ leuchtet.
3. Die Signalquelle aufrufen.

Programmquelle	Bedienschritte
CD	Eine CD einlegen und die Lautstärke einstellen.
Radio	Den gewünschten Sender und die Lautstärke einstellen.
Recorder	Eine Cassette einlegen und die Lautstärke einstellen.

4. Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
   (Zur Cassettenwiedergabe die ◄ PLAY-Taste drücken.)

↓

Damit ist die Timer-Einstellung abgeschlossen.

- Die Timer-Wiedergabe startet zum voreingestellten Zeitpunkt und die Spannungsversorgung wird nach 2 Stunden abgeschaltet.

Solange die Anzeige ⏲ leuchtet, wird die Timer-Wiedergabe zur gleichen Zeit am darauffolgenden Tag durchgeführt.

- Bei Timer-gesteuerter CD-Wiedergabe ist auch Wiedergabe in programmierter Titelfolge möglich.

- Zur Abschaltung der Timer-gesteuerten Wiedergabe den POWER-Schalter auf STANDBY stellen. Bei Cassettenwiedergabe die (■/⏏) STOP/EJECT-Taste drücken.

Lecture par minuterie

- *La lecture par minuterie d'une bande, l'écoute d'une émission ou d'un disque audionumérique est possible.*

Fonctionnements

1. *Régler l'interrupteur POWER sur ON.*
2. *Régler la minuterie sur l'heure voulue. (Se reporter à "Réglage de la minuterie" à la page 37.)*
   - *S'assurer que l'indicateur ⏲ est allumé.*
3. *Sélectionner la source sonore.*

Son source	*Opération*
Disque audio-numérique	*Mettre le disque voulu et ajuster le volume.*
Radio	*Syntoniser la station voulue et ajuster le volume.*
Platine	*Mettre en place une cassette dans la platine et ajuster le volume.*

4. *Régler le commutateur POWER sur STANDBY. (Appuyer sur la touche ◄ PLAY pour écouter une bande.)*

↓

Le réglage pour la lecture par minuterie est terminé.

- *La lecture par minuterie commencera à l'heure préréglée et l'alimentation sera coupée 2 heures plus tard.*

Tant que l'indicateur ⏲ est affiché, la lecture par minuterie est répétée à la même heure le jour suivant.

- *En effectuant la lecture par minuterie avec un CD, si des morceaux ont été programmés, le CD sera lu dans l'ordre programmé.*
- *Pour arrêter pendant la lecture par minuterie, placer le commutateur POWER sur STANDBY. Appuyer également sur la touche STOP/EJECT (■/⏏) pendant la lecture de la bande.*

INSLAAPTIMER

A. In slaap vallen tijdens weergave van een cassette, radio-uitzending of CD

Bediening

1. Druk de POWER schakelaar op ON.
2. Stel de gewenste weergavebron (cassette/radio/CD) in en beluister de weergave.
3. Stel het volume in.
4. Stel met de SLEEP toets de tijd in waarop u de weergave wenst uit te schakelen.

- De inslaaptimer start en de spanning wordt na het verstrijken van de ingestelde tijd uitgeschakeld.
- Kontroleren van de resterende tijd
  De resterende tijd wordt op het display getoond door op de SLEEP toets te drukken. Door nu nogmaals op deze toets te drukken, kunt u de resterende tijd veranderen.
- Annuleren van de inslaaptimer
  Druk de POWER schakelaar op STANDBY zodat de spanning wordt uitgeschakeld.
- Indien tijdens weergave van een cassette de spanning wordt uitgeschakeld, springt de ◄ PLAY toets niet in zijn originele stand terug. U dient in dit geval op de STOP/EJECT (■/▲) toets te drukken.

SLEEP-TIMER-BETRIEB

A. Schaltet das Gerät (bei Cassetten-, Radio- oder CD- Wiedergabe) automatisch ab.

Bedienschritte

1. Mit dem POWER-Schalter einschalten (ON).
2. Auf die gewünschte Signalquelle (Band/Radio/CD) schalten und die Klangqualität überprüfen.
3. Die Lautstärke einstellen.
4. Mit der SLEEP-Taste auf Sleep-Timer-Betrieb schalten.

- Die Sleep-Timer-Zeit wird abwärts gezählt. Nach Ablauf der vorbestimmten Zeit wird das Gerät automatisch abgeschaltet.
- Überprüfung der Sleep-Timer-Zeit
  Die SLEEP-Taste einmal drücken, um die verbleibende Sleep-Timer-Zeit zu überprüfen. Bei erneutem Drücken kann eine neue Sleep-Timer-Zeit gespeichert werden.
- Abschaltung der Sleep-Timer-Funktion
  Den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.
- Bei Bandwiedergabe wird die ◄ PLAY-Taste bei Geräteabschaltung nicht ausgerastet. In diesem Fall die (■/▲) STOP/EJECT-Taste drücken.

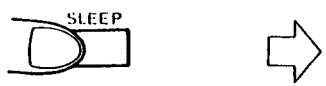
FONCTIONNEMENTS DE LA MINUTERIE DE SOMMEIL

A. L'utiliser si vous voulez vous endormir en écoutant une bande, une émission ou un disque audionumérique.

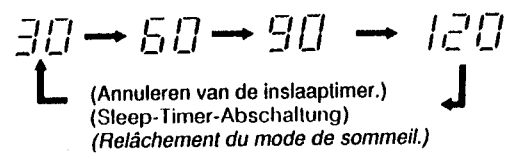
Fonctionnements

1. *Régler l'interrupteur POWER sur ON.*
2. *Régler la source sonore comme requis (cassette/radio/CD) et écouter le son.*
3. *Ajuster le volume.*
4. *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler l'heure de sommeil.*

- *La fonction de sommeil sera lancée et l'alimentation sera coupée au bout de la durée spécifiée.*
- *Vérification de la durée de sommeil*
  Quand la touche SLEEP est pressée, la durée de sommeil restante est affichée. Si elle est pressée à nouveau, une nouvelle durée de sommeil peut être réglée.
- *Pour annuler le fonctionnement de sommeil*
  Régler l'interrupteur POWER sur STANDBY pour couper l'alimentation.
- *Dans le mode de lecture de bande, si l'alimentation est coupée pendant le défilement de la bande, la touche ◄ PLAY ne sera pas relâchée. Dans ce cas, appuyer sur la touche STOP/EJECT (■/▲).*



SLEEP wordt op het display getoond.
Die Anzeige SLEEP erscheint im Displayfeld.
SLEEP est montré dans l'affichage.



(Annuleren van de inslaaptimer.)
(Sleep-Timer-Abschaltung)
(Relâchement du mode de sommeil.)

Resterende tijd kan op 30, 60, 90 of 120 minuten worden ingesteld.
Verfügbare Sleep-Timer-Zeiten: 30, 60, 90 oder 120 Minuten.
Une durée de sommeil de 30, 60, 90 ou 120 minutes peut être réglée.

B. Inslapen terwijl u naar een radio-uitzending of CD luistert en wakker worden met timer-gestuurde weergave.

1. Stel de starttijd voor timer-gestuurde weergave in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 37.)
2. Stel de gewenste bron (radio of CD) in en beluister de weergave.
3. Stel het volume in.
4. Druk op de SLEEP toets om de resterende weergavetijd in te stellen.

- De bron voor de inslaaptimer en timer-gestuurde weergave dient hetzelfde te zijn.

B. Kombination von Sleep-Timer- und Timer-Weckfunktion

1. Die gewünschte Timer-Startzeit speichern. (Siehe Abschnitt "Timer-Einstellung" auf Seite 37.)
2. Auf die gewünschte Signalquelle (Radio oder CD) schalten und die Klangqualität überprüfen.
3. Die Lautstärke einstellen.
4. Mit der SLEEP-Taste auf Sleep-Timer-Betrieb schalten.

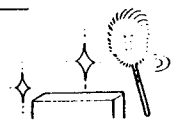
- Die Programmquelle für Sleep-Timer und Timer ist die gleiche.

B. Pour s'endormir en écoutant une émission ou un disque audionumérique et effectuer la lecture par minuterie le lendemain matin.

1. *Régler l'heure de début de lecture par minuterie. (Voir "Réglage de la minuterie" sur la page 37.)*
2. *Régler la source voulue (radio ou CD) et écouter le son.*
3. *Ajuster le volume.*
4. *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*

- *La source de lecture par minuterie est la même que celle que vous avez écoutée pour vous endormir.*

ONDERHOUD



Reinigen is belangrijk!
Bij gebruik van een cassette wordt magnetisch poeder en stof op de koppen, windas en aandrukrol afgezet. Indien deze onderdelen zeer verontreinigd raken, gebeurt het volgende ...

- de geluidskwaliteit vermindert
- het volume verlaagt
- een voorgaande opname wordt niet geheel gewist
- het opnemen wordt niet juist uitgevoerd

Reinig de koppen, etc. daarom na 10 uur gebruik, zodat bovenstaande problemen niet voorkomen.

Reinigen van de koppen, windas en aandrukrol

Open dė cassettehouder.
Reinig de koppen, windas en aandrukrol.
Gebruik voor een effektieve reiniging een in de handel verkrijgbare reinigingsset voor cassettedecks.
Kontroleer of de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd alvorens een cassette te plaatsen.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig
Während des Bandlaufs sammeln sich Magnetpartikel und Staub an den Tonköpfen, der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei zu großer Verschmutzung geschieht folgendes:

- Die Klangqualität verschlechtert sich.
- Der Ton-Ausgangspegel fällt ab.
- Alte Aufnahmen werden nicht ausreichend gelöscht.
- Neue Aufnahmen sind nicht zufriedenstellend.

Deshalb sollten die Tonköpfe etc. nach ca. 10 Betriebsstunden gereinigt werden, um stets einwandfreie Aufnahmequalität zu erzielen.

Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen

Den Cassettenhalter öffnen.
Hierauf Köpfe, Tonwelle und Andruckrollen reinigen.
Hinsichtlich wirkungsvollster Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er im Fachhandel erhältlich ist.
Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

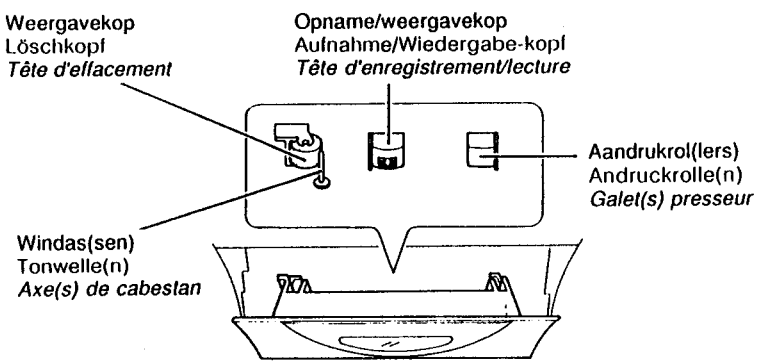
Le nettoyage est important!
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. Quand ils sont trop sales ...

- *la qualité sonore se détériore*
- *le niveau du son de sortie baisse*
- *le son précédent n'est pas complètement effacé*
- *l'enregistrement n'est pas satisfaisant.*

C'est pourquoi il est nécessaire de nettoyer les têtes, etc., toutes les 10 heures d'usage pour permettre un enregistrement parfait.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur

Ouvrir le porte-cassette
Nettoyer les têtes, le galet presseur et le cabestan.
Pour un nettoyage efficace, utiliser un kit de nettoyage en vente dans les magasins d'audio.
Après le nettoyage, s'assurer que le fluide de nettoyage a complètement séché avant de charger une cassette.



Waarschuwing:
1. Houd magneten en magnetische voorwerpen uit de buurt van de koppen. Indien de kop gemagnetiseerd raakt, zal meer ruis worden gehoord en de geluidskwaliteit verslechteren. Demagnetiseer de kop met een koppenreiniger (in de handel verkrijgbaar) na iedere 20 - 30 uren gebruik. (De POWER toets dient op STANDBY te zijn gedrukt tijdens het demagnetiseren van de kop.)

Vorsicht:
1. Halten Sie Magnete und Metallobjekte vom Tonkopf entfernt. Ist der Kopf magnetisiert, erhöht sich das Rauschen und der Ton ist verschlechtert. Entmagnetisieren Sie den Tonkopf alle 20 – 30 Stunden mit einem Entmagnetisierer (im Fachhandel erhältlich). (Zum Entmagnetisieren den POWER-Schalter auf STANDBY stellen.)

Précautions:
1. *Garder les aimants et objets métalliques à l'écart de la tête. Si la tête est magnétisée, le bruit augmentera et la tonalité se détériorera. Démagnétiser la tête toutes les 20 à 30 heures d'utilisation avec un effaceur de tête (en vente dans un magasin d'audio). (Lors de la démagnétisation de la tête, la touche POWER doit être réglée sur STANDBY).*

- De wiskop in dit toestel is van het magnetische type en dient derhalve niet te worden gedemagnetiseerd.
2. Gebruik alleen alcohol voor het reinigen. Thinner en benzine tasten het rubber van de aandrukrol aan.

Reinigen van de lens

Het geluid valt mogelijk af en toe weg en de geluidskwaliteit verslechtert indien de lens van de CD-speler vuil is.
Open de CD-houder en reinig de lens als afgebeeld.

- Gebruik een blaasbalgje (verkrijgbaar bij een foto-apparatuurhandelaar) om het stof van de lens te blazen.

- Der magnetische Löschkopf darf auf keinen Fall entmagnetisiert werden!
2. Benutzen sie zum Reinigen ausschließlich Alkohol. Verdünner oder Benzin schadet den Gummiteilen der Andruckrolle.

Reinigen der Laserlinse

Bei verschmutzter Laserlinse können Aussetzer etc. zu Wiedergabebeeinträchtigen führen.
Die CD-Lade ausfahren und die Linse wie gezeigt reinigen.

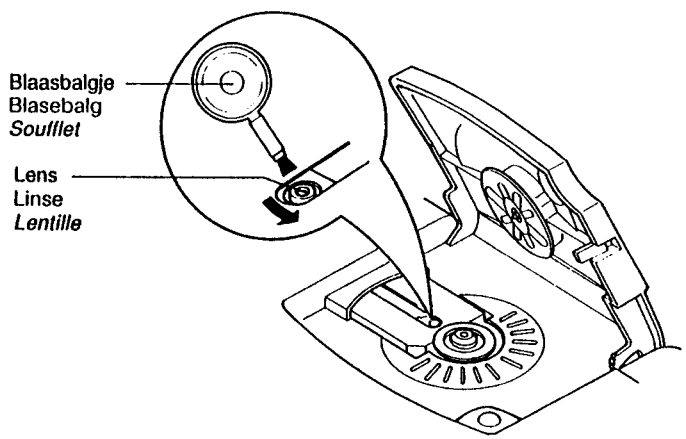
- Verwenden Sie einen Reinigungsblasebalg wie er in Fotofachgeschäften erhältlich ist.

- *Etant donné que la tête d'effacement de cet appareil est de type magnétique, ne pas la démagnétiser.*
2. *Ne pas utiliser autre chose que de l'alcool pour le nettoyage. Les diluants ou la benzine endommageraient le galet presseur de caoutchouc.*

Nettoyage de la lentille

Si la lentille du capteur du lecteur de disque audionumérique est sale, des pertes de niveau, etc., peuvent dégrader le son.
Ouvrir le porte-disque et nettoyer la lentille comme indiqué.

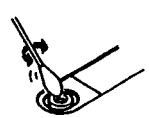
- *Utiliser un soufflet (en vente dans les magasins de photo) pour éliminer la poussière de la lentille.*



- Veeg de lens voorzichtig met een wattestaafje schoon indien er bijvoorbeeld vingerafdrukken op de lens zijn.

- Fingerabdrücke etc. an der Linse mit einem Wattestäbchen vorsichtig entfernen.

- *Dans le cas d'empreintes digitales, etc., sur la lentille, essuyer doucement avec un coton-tige.*



OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Kontroleer eerst de onderstaande punten indien het toestel niet juist funktioneert.....

1. **Spanning kan niet worden ingeschakeld.**
   * Is het netsnoer in het stopkontakt gestoken?
2. **Geen geluidsweergave via de luidsprekers.**
   * Is er een hoofdtelefoon aangesloten?

- CD-speler

3. **CD-weergave niet mogelijk.**
   * Ligt de CD omgekeerd in de houder?
   * Is de CD vuil?
   * Is de lens vuil?
4. **Een bepaald gedeelte van de CD wordt niet juist weergegeven.**
   * Is de CD bekrast?

- Cassettedeck

5. **Weergavevolume is zeer laag.**
   * Is de kop vuil?
6. **De REC O/II toets funktioneert niet.**
   * Zijn de wispreventielipjes van de cassette uitgebroken?

- Tuner

7. **Ontvangst wordt gestoord.**
   * Richt de antenne.

- Timer

8. **Timer-gestuurde bediening wordt niet uitgevoerd.**
   * Is de huidige tijd juist ingesteld?
   * Licht de ⏲ indikator op het display op?

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint, muß nicht immer eine Fehlfunktion sein. Überprüfen Sie zuerst....

1. **Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
   * Ist das Netzkabel abgezogen?
2. **Keine Lautsprecherwiedergabe.**
   * Ist ein Kopfhörer angeschlossen?

- CD-Player

3. **CD-Wiedergabe ist nicht möglich.**
   * Ist die CD mit der Etikettseite nach unten eingelegt?
   * Ist die CD verschmutzt?
   * Ist die Abtastlinse verunreinigt?
4. **Ein CD-Abschnitt wird nicht einwandfrei wiedergegeben.**
   * Ist die CD beschädigt?

- Cassettenteil

5. **Die Wiedergabelautstärke ist zu niedrig.**
   * Ist der Tonkopf verschmutzt?
6. **Die REC-Taste O/II arbeitet nicht.**
   * Sind die Löschschutzzungen der Cassette entfernt?

- Tunerteil

7. **Verrauschter Empfang**
   * Die Antenne neu ausrichten.

- Timer

8. **Kein Timer-Start**
   * Ist die Uhrzeit korrekt eingestellt?
   * Leuchtet die Anzeige ⏲ ?

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours sérieux. S'en assurer d'abord...

1. **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
   * *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
2. **Pas de son des haut-parleurs.**
   * *Un casque est-il connecté?*

- *Section lecteur de disque audionumérique*

3. **Le lecteur de disque audionumérique ne lit pas.**
   * *Le disque est-il sens dessus dessous?*
   * *Le disque est-il sale?*
   * *La lentille est-elle sale?*
4. **Une certaine portion du disque n'est pas lue correctement.**
   * *Le disque est-il rayé?*

- *Section platine à cassette*

5. **Le son de lecture est à un très bas niveau.**
   * *La tête est-elle sale?*
6. **La touche REC O/IIne fonctionne pas.**
   * *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*

- *Section syntoniseur*

7. **La réception contient du bruit.**
   * *Essayer d'ajuster l'antenne.*

- *Section minuterie*

8. **Le fonctionnement de la minuterie ne marche pas.**
   * *L'heure actuelle est-elle réglée correctement?*
   * *L'indicateur ⏲ est-il affiché ?*

- Afstandsbediening

9. **Afstandsbediening kan niet worden gebruikt.**
   * Zijn de batterijen in de afstandsbediening leeg?
   * Valt er schel licht (direkte zonlicht, etc.) op de REMOTE SENSOR?

Opmerking:
Maak een testopname en kontroleer de werking van het deck, etc. alvorens een belangrijke opname te maken.

- Fernbedienung

9. **Fernbedienbetrieb ist nicht möglich.**
   * Sind die Batterien der Fernbedienung erschöpft?
   * Ist der Fernbediensensor einer extrem hellen Lichtquelle (Sonne etc.) ausgesetzt?

Hinweis:
Vor Herstellen einer wichtigen Aufnahme eine Probeaufnahme durchführen, um sicherzustellen, daß alle Funktionen (Recorder etc.) einwandfrei ausgeführt werden.

- *Télécommande*

9. **La télécommande est impossible.**
   * *Les piles de la télécommande sont-elles usées?*
   * *La section REMOTE SENSOR est-elle exposée à une forte lumière (directement au soleil, etc.)?*

Remarque:
Avant un enregistrement important, bien faire un enregistrement d'essai d'abord pour vérifier que la platine, etc., fonctionne correctement.

TECHNISCHE GEGEVENS

CD-speler

Type	:	Kompaktdisk-speler
Signaalaftastsysteem	:	Kontaktloze optische aftasting (half-geleider laser)
Aantal kanalen	:	2 (stereo)
Frekwentierespons	:	30 Hz – 20.000 Hz
Signaal/ruisverhouding	:	76 dB
Wow & Flutter	:	Onmeetbaar

Radio

Frekwentiebereik	:	FM 87,5 – 108 MHz AM 522 – 1.629 kHz
Antennes	:	Uittrekbare antenne voor FM Ferriet-staafantenne voor AM

Cassettedeck

Spoorsysteem	:	4-sporen 2-kanalen stereo
Motor	:	Elektronische gelijkstroommotor voor de windas
Koppen	:	Hard permalloy kop voor opname/weergave, Magnetische kop voor wissen
Frekwentierespons	:	70 – 14.000 Hz (met normaalcassette)
Wow & Flutter	:	0,15% (WRMS)
Snelspoeltijd	:	Ca. 120 sek. (C-60 cassette)

Algemeen

Luidsprekers	:	10 cm volledig bereik x 2 (3 Ohm)
Vermogen	:	9,2 W (4,6 W + 4,6 W) met 3 Ohm (Max.) 5,2 W (2,6 W + 2,6 W) met 3 Ohm (10 % THD)
Uitgangsaansluitingen	:	PHONES x 1 (Uitgangsniveau: 0 – 40 mW/ 32 Ohm, overeenkomende impedantie 8 Ohm - 1 kOhm)
Voeding	:	230 V, 50/60 Hz wisselstroom 9 V gelijkstroom ("R20" batterijen x 6)
Stroomverbruik	:	17 W (met POWER op ON) 2 W (met POWER op STANDBY)
Afmetingen	:	420 (B) x 155 (H) x 247 (D) mm inklusief knoppen
Gewicht	:	Ca. 4,3 kg met batterijen Ca. 3,7 kg zonder batterijen

TECHNISCHE DATEN

CD-Player

Typ	:	CD-Player
Signalabtastung	:	Kontaktfreie optische Abtastung (Halbbleiter-Laser)
Zahl der Kanäle	:	2 (Stereo)
Frequenzgang	:	30 Hz – 20.000 Hz
Signal/Rausch-Abstand	:	76 dB
Gleichlaufschwankungen	:	Nicht meßbar

Radioteil

Frequenzbereiche	:	FM 87,5 – 108 MHz AM 522 – 1.629 kHz
Antennen	:	FM: Teleskopantenne AM: Ferritkernantenne

Cassettenteil

Spursystem	:	4-Spur/2-Kanal-Stereo
Motor	:	Elektronisch gesteuerter Capstan-Gleichspannungsmotor
Köpfe	:	Hard Permalloy-Aufnahme/Wiedergabe-Kopf, Magnet-Löschkopf
Frequenzgang	:	70 – 14.000 Hz (Normalband)
Gleichlauf-schwankungen	:	0,15 % (WRMS)
Umspulzeit	:	Ca. 120 Sek. (C-60-Cassette)

Allgemein

Lautsprecher	:	10 cm Breitbandlautsprecher x 2 (3 Ω)
Ausgangsleistung	:	9,2 W (4,6 W + 4,6 W) an 3 Ω (Max.) 5,2 W (2,6 W + 2,6 W) an 3 Ω (bei 10 % Klirrfaktor)
Ausgänge	:	Kopfhörerbuchse x 1 (0 – 40 mW/32 Ω) (geeignete Impedanz 8 Ω – 1 kΩ)
Spannungsversorgung	:	230 V Wechselspannung, 50/60 Hz 9 V Gleichstrom ("R20" Batterien x 6)
Leistungsaufnahme	:	17 W (Betriebsspannung) 2 W (Betriebsbereitschalt)
Abmessungen	:	420 (B) x 155 (H) x 247 (T) mm inkl. Bedienungselemente
Gewicht	:	Ca. 4,3 kg (inkl. Batterien) Ca. 3,7 kg (ohne Batterien)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section lecteur de disque audionumérique

Type	:	*Lecteur de disque audionumérique compact*
Système de détection de signal	:	*Prélèvement optique sans contact (laser à semiconducteur)*
Nombre de canaux	:	*2 canaux (stéréo)*
Réponse en fréquence	:	*30 Hz – 20.000 Hz*
Rapport signal/bruit	:	*76 dB*
Pleurage et scintillement	:	*Inférieur à la limite mesurable*

Section radio

Gammes de fréquences	:	*FM 87,5 – 108 MHz* *AM 522 – 1629 kHz*
Antennes	:	*Antenne télescopique pour FM* *Antenne à noyau de ferrite pour AM*

Section platine à cassette

Système de pistes	:	*4 pistes, 2 canaux stéréo*
Moteur	:	*Moteur CC à gouverneur électronique pour le cabestan.*
Têtes	:	*Tête en alliage dur "permalloy" pour enregistrement/lecture, Tête magnétique pour l'effacement.*
Réponse en fréquence	:	*70 – 14.000 Hz (avec bande normale)*
Pleurage et scintillement	:	*0,15 % (WRMS)*
Durée de rembobinage	:	*Environ 120 s (cassette C-60)*

Générales

Haut-parleurs	:	*10 cm toute gamme x 2 (3 Ω)*
Puissance de sortie	:	*Max. 9,2 W (4,6 W + 4,6 W) sous 3 Ω* *5,2 W (2,6 W + 2,6 W) sous 3 Ω (à 10% de DHT)*
Bornes de sortie	:	*PHONES x 1* *(niveau de sortie: 0 – 40 mW/32 Ω, impédance de charge : 8 Ω – 1 kΩ)*
Alimentation	:	*CA 230 V, 50/60 Hz* *CC 9 V (6 piles "R20")*
Consommation	:	*17 W (l'interrupteur d'alimentation sur ON)* *2 W (l'interrupteur d'alimentation sur STANDBY)*
Dimensions	:	*420(L) x 155(H) x 247(P) mm comprenant les boutons*
Poids	:	*Environ 4,3 kg avec piles* *Environ 3,7 kg sans piles*

Bijgeleverde accessoires : Netsnoer
Afstandsbediening (RM-RXQ50)
Batterijen "R03" x 2 (voor de afstandsbediening)

Ontwerp en technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Bestemming
E..... Europese vasteland
G..... Duitsland
EN..... Noord-Europa

Mitgeliefertes Zubehör : Netzkabel
Fernbedienung (RM-RXQ50)
Batterie R03 x 2 (für Fernbedienung)

Irrtümer sowie Änderungen der Konstruktion und technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Gebietskennung
E..... Kontinental-Europa
G..... Deutschland
EN..... Nord-Europa

Accessoires fournis : *Cordon d'alimentation CA*
Télécommande (RM-RXQ50)
Pile "R03" x 2 (pour la télécommande)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Suffixe des zones
E..... Europe Continentale
G..... Allemagne
EN..... Europe du Nord

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Malaysia
VNN5166-262M